



for a living planet®

#### ВСЕМИРНЫЙ ФОНД ДИКОЙ ПРИРОДЫ (WWF)

Одна из крупнейших в мире независимых международных природоохранных организаций, объединяющая около пяти миллионов постоянных сторонников и работающая более чем в 100 странах.

Миссия WWF состоит в предотвращении нарастающей деградации естественной среды планеты для достижения гармонии человека и природы.

Стратегическими направлениями деятельности WWF являются:

- сохранение биологического разнообразия планеты
- обеспечение устойчивого использования природных ресурсов
- пропаганда действий по сокращению загрязнений окружающей среды и расточительного природопользования



## нелегальный промысел в арктических водах

WWF International Arctic Programme  
P.O.Box 6784, St Olavs Plass  
0130 Oslo  
Norway

Tel: +47 22 03 65 00 arctic@wwf.no

[www.panda.org/arctic](http://www.panda.org/arctic)

СЕГОДНЯ ПОЙМАЛ. А ЗАВТРА?



for a living planet®

Авторы, принявшие участие в подготовке отчета:  
Марк Бёрнетт, Наталья Дронова, Марен Эсмарк, Стив Нельсон,  
Ашле Роннинг и Василий Спиридонов © Апрель 2008

Карты, графика и таблицы © Film & Forum / Кетиль Бергер

Издано в апреле 2008 г. Международной арктической программой WWF  
Осло, Норвегия. Любое воспроизведение данной публикации  
полностью или частично должно сопровождаться ссылкой на издателя,  
которому принадлежат исключительные права на данное издание.

© текст 2008 г. WWF. Все права защищены.

Версия 1.3 – комментарии направляйте по адресу [info@wwf.no](mailto:info@wwf.no)

ISBN: 978-2-88085-288-7

## Уважаемый читатель!

---

Отчет, который Вы держите в руках, называется «Нелегальный промысел в арктических водах. Сегодня поймал. А завтра?».

Незаконный, несообщаемый и нерегулируемый (ННН) промысел составляет 15–20 % вылова во всем мире, но для определенных видов с высоким спросом на мировых рынках, таких как тунец или треска, он может превышать более одной трети вылова. Незаконное рыболовство – международное явление. Значительные масштабы, серьезность его экологических, экономических и социальных последствий таковы, что на сегодняшний день ННН-промысел является самой большой биологической, экономической и политической проблемой в мире, в том числе и в Арктике, связанной с рыболовством.

Арктика относится к самым уязвимым регионам мира. Биологические ресурсы этого региона представляют особую ценность для мирового сообщества. В этой связи оценка объема и борьба с ННН-промыслом в арктических водах является насущной задачей для всех государств, и в первую очередь тех, которые претендуют на право обладания арктическими ресурсами. Далеко не последнее место среди этих стран занимает Россия.

Нелегальный вылов, а также «теневая экономика», связанная с незаконно добытой рыбопродукцией, в некоторых регионах мира соответствуют и даже превышают объемы официальной экономики. Поэтому все больше государств, а также международных организаций вступают в борьбу с ННН-промыслом.

Авторы данного отчета справедливо указывают, что «предоставление читателям этой информации необходимо для принятия мер по искоренению ННН-промысла», а также «будет содействовать усилиям международного сообщества по прекращению ННН-промысла».

Данная работа – это первая попытка дать комплексную оценку ННН-промыслу в Арктике. Учитывая огромный масштаб такого явления как ННН-промысел, данный отчет не претендует на полноту и всеохватность проблемы. Исследование не лишено субъективности, не вся доступная информация была собрана, например, недостаточно данных проанализировано по Берингову и Охотскому морям.

WWF предлагает сотрудничество всем заинтересованным сторонам.

Мы надеемся, что эта работа будет способствовать более активному обсуждению и снижению ННН-промысла, а исследования на эту тему будут продолжены.

К. Згуровский, руководитель морской программы WWF России

С. Фомин, координатор морской программы Баренцевоморского отделения WWF России

# Оглавление

---

Перечень комментариев, рисунков, таблиц и карт	ii
Список сокращений	iii
Предисловие	iv
Резюме	v
Введение	1
<b>Раздел 1 – Обзор ННН-промысла в Арктике</b>	<b>3</b>
<b>Раздел 2 – ННН-промысел трески в Баренцевом море</b>	<b>8</b>
<b>Раздел 3 – Западная часть Берингова моря и Охотское море</b>	<b>18</b>
<b>Раздел 4 – Заключение и рекомендации</b>	<b>26</b>
Глоссарий	30
Используемая литература	32
Приложения	34

## Перечень комментариев, рисунков, таблиц и карт

---

### Комментарии

Комментарий 1	Определение ФАО незаконного, несообщаемого и нерегулируемого (ННН) промысла.	10
Комментарий 2	Примеры ННН-промысла в Баренцевом море и на Дальнем Востоке РФ.	15

### Рисунки

Рисунок 2.1	Запасы атлантической трески ( <i>Gadus morhua</i> ). Данные уловов в 1987 г. и 2006 г. Данные по вылову северо-восточной арктической трески включают расчетный объем ННН-промысла.	18
Рисунок 2.2	Северо-восточная арктическая треска ( <i>Gadus morhua</i> ), выгрузки и нерестовая биомасса в 1946–2006 гг.	19
Рисунок 3.1	Улов минтая ( <i>Theragra chalcogramma</i> ) в международных водах центральной части Берингова моря (Центральный анклав) в 1984–1995 гг.	29
Рисунок 3.2	Квоты на вылов минтая ( <i>Theragra chalcogramma</i> ) в 1999–2005 гг.	30

### Таблицы

Таблица 2.1	Оценки вылова трески и пикши российскими судами в 2002–2007 гг. по данным Директората рыболовства Норвегии.	22
Таблица 3.	Некоторые аспекты влияния ННН-промысла на экономическую ситуацию.	35

### Карты

Карта 1	Баренцево море.	17
Карта 2	Выгрузки и маршруты транспортировка трески, выловленной в Баренцевом море	24
Карта 3	Дальний Восток РФ с прилегающими районами Охотского и Берингова морей.	28
Карта 4	Ключевая роль Китая в международной торговле белой рыбой.	34

## Список сокращений

---

AFWG	Рабочая группа по Арктическому рыболовству
AIPCE	Европейская ассоциация рыбопереработчиков и экспортеров/импортеров рыбной продукции
АГЮВА	Ассоциация государств юго-восточной Азии
АТЕС	Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество
ИЭЗ	Исключительная экономическая зона
ЕС	Европейский союз
ФАО	Организация ООН по вопросам продовольствия и сельского хозяйства
FOC	Удобный флаг (сокращение в России не употребляется – <i>Ред.</i> )
СРНК	Совместная российско-норвежская комиссия по рыболовству
ИКЕС	Международный совет по исследованию моря
ИМИ	Институт морских исследований в г. Берген (Норвегия) ( <i>чаще – БИМИ – Ред.</i> )
ННН	Незаконный, нерегулируемый и незаявленный/несообщаемый (промысел)
MSC	Морской попечительский совет
НЕАФК	Комиссия по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана
NGO	Неправительственная организация
ПИНРО	Полярный научно-исследовательский институт морского рыболовства и океанографии
RFMO	Региональная организация по регулированию рыболовства ( <i>иногда МРО – Ред.</i> )
ОДУ	Общий допустимый улов
Конвенция 1982	Конвенция ООН по морскому праву 1982 г.
НПАФК	Международная комиссия по анадромным рыбам северной части Тихого океана ( <i>иногда МКАРСТ – Ред.</i> )
МКК	Российско-американский межправительственный консультативный комитет по рыбному хозяйству ( <i>не путать с Китобойной комиссией – Ред.</i> )
КамчатНИРО	Камчатский научно-исследовательский институт морского рыболовства и океанографии
VMS	Система мониторинга судов ( <i>спутниковая – Ред.</i> )
ВНИРО	сероссийский научно-исследовательский институт морского рыболовства и океанографии

## Предисловие

---

Для высоких северных широт характерно большое биологическое разнообразие, в том числе значительные запасы рыбы, большие колонии морских птиц, донные сообщества и разнообразные морские млекопитающие.

Биологическое разнообразие и биологическая продуктивность Арктики имеют высокую экономическую ценность в международном масштабе. Около 70 % мировых запасов белой рыбы находятся в арктических водах. Морские ресурсы также чрезвычайно важны для населения арктических регионов и побережья.

Незаконный промысел атлантической трески и минтая в Арктике ставит под сомнение дальнейшее существование промысла как такового, который имеет международное значение, а также его способности к самовосстановлению в условиях климатических изменений. ННН-промысел подрывает все усилия по разработке системы устойчивого управления рыболовством, необходимость в котором особенно остро ощущается в Арктике, где температура повышается в два раза быстрее, чем в целом на планете.

При том, что для Баренцева моря существует много информации о ситуации с нелегальным промыслом, для Дальнего Востока РФ такой информации очень мало. На примере арктических регионов можно увидеть не только то, каких пугающих масштабов может достичь ННН-промысел, если не принимаются адекватные меры, но и достойные подражания примеры действий, способствующих значительному уменьшению ННН-промысла.

Вот уже несколько десятилетий Норвегия и Россия осуществляют сотрудничество в баренцевоморском регионе по вопросам рыболовства. В результате совместной работы реализованы конкретные меры по контролю, регулированию и мониторингу рыболовства. Эти меры уже привели в последнее время к снижению нелегального промысла в Баренцевом море. Это достижение показывает, как совместные усилия на уровне правительств, представителей рыбной отрасли и общественных объединений могут изменить ситуацию с незаконной деятельностью в рыбной промышленности.

Сегодня важно не останавливаться на достигнутом, изучить позитивный опыт и объединить наши усилия в борьбе с нелегальным промыслом.

Игорь Честин  
Директор  
WWF России

Расмус Ханссон  
Директор  
WWF Норвегии

Нил Гамильтон  
Директор  
Арктической программы WWF

## Резюме

---

В Арктике сосредоточены огромные природные ресурсы и плодородные экосистемы: от крупных морских млекопитающих, таких как белый медведь и гренландский кит, до массовых – трески, минтая, сельди и мойвы, а также небольших по размерам, но значительных по численности видов, например, зоопланктона.

Немногие регионы мира меняются так быстро, как арктические моря. Данный регион, окруженный экономически развитыми странами и странами с развивающейся экономикой, сталкивается с проблемами, связанными с глобальным потеплением, быстрым развитием и эксплуатацией природных ресурсов. Международная торговля рыбопродукцией ведет к интеграции региональных экономик в глобальную торговую сеть, что несет в себе как возможности, так и угрозы для охраны морской среды. Незаконный, нерегулируемый и несообщаемый (ННН) промысел представляет значительную угрозу, поскольку приводит к серьезным экономическим, социальным и экологическим последствиям. В международном масштабе объем ННН-промысла оценивается в 10 миллиардов евро (15,5 миллиардов долларов США) в год.

Настоящий доклад посвящен проблемам Баренцева моря в Северной Европе, а также западной части Берингова и Охотского морей, омывающих берега российского Дальнего Востока. В этих регионах промысел ведут в основном Российская Федерация и Норвегия, и большинство рыбопромысловых районов находятся в пределах ИЭЗ этих двух государств<sup>1</sup>. Основными объектами промысла белой рыбы в этих двух регионах являются атлантическая треска и минтай. Их общий улов, в основном экспортируемый на международный рынок, составляет от 20 до 30 % общемировых поставок белой рыбы.

Самый большой запас трески обитает в Баренцевом море, и официальный годовой вылов в районе 450000 тонн составляет более половины атлантической трески на международном рынке. Нелегальный объем вылова трески в Баренцевом море в 2005 году оценен более чем в 100000 тонн, что в денежном выражении составляет 225 миллионов евро (350 миллионов долларов США)<sup>2</sup>. Меры по борьбе с ННН-промыслом в Баренцевом море включают в себя: запрет на перегрузки в море на суда под удобным флагом; инициатива Комиссии по рыболовству в северо-восточной Атлантике по портовому контролю; несколько двусторонних межгосударственных соглашений по портовому контролю; добровольные инициативы со стороны рыбоперерабатывающей промышленности. Оценки ННН-промысла в Баренцевом море, осуществляемые с 2005 года, показывают тенденцию к снижению незаконного вылова более чем на 50 %. Тем не менее, проблема перелова все еще существует. И существует вероятность, что положительная тенденция может прекратиться, поскольку ННН-промысел принимает новые формы и ищет новые способы реализации на рынке рыбопродукции, полученной в результате такого рода деятельности. Минтай является важным промысловым объектом на Дальнем Востоке России, ежегодный общий объем квот, на вылов которого в среднем достигает 1 миллиона тонн. Промысел минтая сконцентрирован в двух одинаково важных на сегодняшний день районах – в западной части Берингова моря и в Охотском море. Ситуация с ННН-промыслом в западной части Берингова моря и в Охотском море не так хорошо изучена, как в Баренцевом море. По некоторым оценкам, ННН-промысел получил широкое распространение в

<sup>1</sup> – Речь идет в большей степени о Баренцевоморском регионе – *Ред.*

<sup>2</sup> – Оценка Директората по рыболовству Норвегии – *Ред.*



1990-х, и имеет массовый характер до настоящего времени. По количеству доставленной на берег рыбопродукции объем ННН-промысла только в Охотском море оценивается в более чем 45 миллионов евро (70 миллионов долларов США) ежегодно. С учетом неуплаченных налогов и потенциальной стоимости выброшенного за борт прилова потери отрасли и общественного сектора оцениваются в 210 миллионов евро (327 миллионов долларов США). ННН-промысел также приводит к косвенным экономическим потерям, включая демпинговое давление на цены из-за значительных поставок на рынок нелегально добытой продукции.

WWF твердо убежден в том, что проблема искоренения ННН-промысла в Арктике требует незамедлительных действий. Снижение нагрузки, вызванной переловом, является первоочередной мерой по обеспечению способности рыбных ресурсов Арктики приспособиться к климатическим изменениям. Следующие рекомендации должны быть рассмотрены как необходимые условия сохранения морских экосистем Арктики для будущих поколений:

- Улучшение информационного обеспечения и механизмов обмена информацией между различными уполномоченными в сфере контроля органами, такими как рыбохозяйственные ведомства, органы внутренних дел, таможенные и налоговые службы, как на национальном, так и международном уровнях.
- Осуществление запрета на перегрузки в открытом море и перегрузки на суда под удобными флагами должно быть обеспечено через региональные рыбохозяйственные организации и реализацию мер, предусмотренных национальным законодательством.
- Необходимо развитие согласованного международного сотрудничества между прибрежными государствами, государствами флага и государствами порта, для прекращения ННН-промысла запаса минтая в Северной части Тихого океана.
- Для профилактики нелегального промысла необходимо, чтобы санкции за ведение ННН-промысла были достаточно серьезными. Любые суда, компании или физические лица, уличенные в ведении ННН-промысла, должны получать государственное и общественное осуждение.
- Необходимо заключить глобальное международное соглашение о портовом контроле и обеспечить соблюдение данного соглашения.
- Необходимо внедрить систему обязательного мониторинга происхождения рыбы и рыбной продукции, которая позволит гарантировать законность ее происхождения.
- Всем предприятиям рыбной отрасли следует принять на себя обязательства по соблюдению добровольных отраслевых стандартов и требований к закупкам.
- Розничным сетям и покупателям следует более активно требовать информацию, подтверждающую, что рыбная продукция не добыта в результате ННН-промысла, и позволяющую отследить ее происхождение по всей цепочке поставок.
- До тех пор, пока не решена проблема ННН-промысла, правительства и региональные рыбохозяйственные организации должны в большей степени применять меры регулирования промысла, основанные на принципах предосторожного подхода.

## Введение

---

Незаконный, нерегулируемый и несообщаемый промысел (ННН-промысел) несет в себе потенциальную угрозу морским экосистемам во всем мире. ННН-промысел является проблемой мирового масштаба, ущерб от которой оценивается в 10 миллиардов евро (15 миллионов долларов США) ежегодно.<sup>1</sup> Однако в мире растет понимание необходимости решения этой проблемы. Такую позицию Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО) отразила в разработанном ею Международном плане по предотвращению, предупреждению и искоренению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла.<sup>2</sup> Определение ННН-промысла, данное ФАО, приведено в Комментарий 1.

ННН-промысел является серьезной и непосредственной угрозой морским экосистемам Арктики. Настоящий доклад посвящен проблемам двух регионов – Баренцева моря и Дальнего Востока РФ, и двух видов – атлантической трески и минтая. Промысел тресковых в Баренцевом море и на Дальнем Востоке РФ является одним из самых значимых и экономически важных в мире. Современный уровень объема вылова в этих районах обеспечивает от 20 до 30 % мирового рынка белой рыбы.<sup>3</sup> По некоторым оценкам эти запасы являются объектом ННН-промысла на протяжении ряда лет. Эта деятельность оказывает негативное влияние на популяции рассматриваемых видов рыб и состояние экосистем в целом, а также на население прибрежных территорий и региональное экономическое развитие.

Данный доклад содержит краткое описание общих характеристик и тенденций, присущих этим двум регионам (Раздел 1). Разделы 2 и 3 содержат описание промыслов трески и минтая в Баренцевом море и на Дальнем Востоке, приводятся оценки ННН-промысла и меры, направленные против этой нелегальной деятельности. В разделе 4 изложены предложения по дальнейшим мероприятиям. В приложениях содержится информация о «черных» списках судов и инициативах со стороны представителей рыбной отрасли.

Доклад основан на доступных материалах. Он предназначен для лиц, принимающих участие в формировании политики, представителей рыбной отрасли, розничной сети и широких слоев населения. WWF считает, что предоставление читателям этой информации необходимо для принятия мер по искоренению ННН-промысла. WWF надеется, что освещение опыта, полученного в Арктике, будет содействовать усилиям международного сообщества по прекращению ННН-промысла не только в этих, но и в других районах (*Мирового океана – Ред.*).

WWF и авторы хотели бы выразить свою признательность и благодарность тем, кто прочитал данный отчет и сделал свои комментарии на стадии его подготовки: Фроде Нильсен, старший научный сотрудник «Норфима»; Ханс Улаф Стэнсли, старший советник Министерства по рыболовству и вопросам побережья Норвегии; Анне-Кристин Йоргенсен, научный сотрудник Института Фридтьофа Нансена. Норвежский Совет по рыбной продукции и Береговая служба Норвегии предоставили данные по международному рынку рыбной продукции, а также данные по основным портам и маршрутам движения рыбопродукции. На разных стадиях в подготовке отчета принимали участие следующие сотрудники WWF: Константин Згуровский, Майкл Росс, Лора Маргисон, Стэйси Симмонс, Лизе Лангард, Стефан Норрис, Альфред Кук, Алистер Грэхэм, Маркус

<sup>1</sup> – *Commission of the European Communities, 2007.*

<sup>2</sup> – *FAO, 2001.*

<sup>3</sup> – Норвежский Совет по экспорту рыбопродукции оценил ежегодный мировой вылов белой рыбы на уровне 6,1–6,4 млн. тонн в 2005–2007 гг. Информация предоставлена авторам по электронной почте. Понятие «белая рыба» расшифровывается в списке терминов.

Книге, Оттилия Туресон и Стефан Морис. Мы также хотим поблагодарить за помощь WWF Интернэшнл и WWF Великобритании, а также других наших коллег за поддержку в работе по сохранению морской среды Баренцева и Берингова морей и Арктики в целом. Данный отчет выражает мнение WWF и не обязательно отражает мнение рецензентов.

#### **Комментарий 1. Определение ФАО незаконного, недекларируемого и нерегулируемого (ННН) промысла**

**Незаконный промысел** включает в себя деятельность, осуществляемую:

национальными или иностранными судами в водах под юрисдикцией государства без разрешения такого государства или с нарушением его законов и правил; судами под флагом государств, которые являются участниками соответствующей региональной рыбохозяйственной организации, однако с нарушением принятых такой организацией обязательных для участников этой организации мер по сохранению и управлению, или с нарушением соответствующих положений применимых источников международного права; или с нарушением мер охраны и управления, установленных национальным законодательством или принятыми в рамках международных соглашений, включая обязательства ассоциированных членов, принятые ими в соответствии с правилами соответствующих региональных рыбохозяйственных организаций.

**Несообщаемый промысел** включает в себя рыбопромысловую деятельность:

о которой не предоставляются отчеты, или предоставляются недостоверные отчеты, уполномоченным органам государства в нарушение национальных законов и правил; или которая осуществляется в районе, находящемся под юрисдикцией соответствующей региональной рыбохозяйственной организации, без предоставления соответствующих отчетов или с предоставлением недостоверных отчетов в нарушение процедур отчетности, установленных такой организацией.

**Нерегулируемый промысел** включает в себя деятельность, осуществляемую:

судами без флага, или под флагом государства, не являющегося членом региональной рыбохозяйственной организации, или рыбопромысловой организацией в районе действия соответствующих региональных соглашений в рамках региональных рыбохозяйственных организаций в нарушение или противоречии с одобренными такой организацией мерами по сохранению и управлению; или в таких районах, или на промысле таких видов, на которые не распространяется действие мер по сохранению и управлению, но несовместимую с обязательствами государств по сохранению морских биологических ресурсов в соответствии с международным правом.

*Источник: FAO 2001, Articles 3.1. – 3.3.*

## Раздел 1 – Обзор ННН-промысла в Арктике

---

Два региона, которые рассматриваются в настоящем докладе, – Баренцевоморский регион и Дальний Восток РФ – географически расположены далеко друг от друга, разделены ледовым покровом Арктики и принадлежат к бассейнам разных океанов. Несмотря на это, у них много общего. И тот и другой являются богатыми и продуктивными морскими экосистемами. Продуктивность планктона, которая в большой степени приурочена к фронтам холодных и теплых водных масс, является «движущей силой» экосистем, богатых различными организмами, включая донную флору и фауну рыб, морских птиц и млекопитающих.

Основная часть промысла минтая на Дальнем Востоке РФ ведется в двух примерно одинаковых по продуктивности районах, в западной части Берингова моря и Охотском море. В докладе рассматриваются оба района, большая часть которых находится в пределах исключительной экономической зоне Российской Федерации. Промысел минтая под юрисдикцией США в восточной части Берингова моря здесь не рассматривается. Что касается Баренцевоморского региона, то рассмотрен промысел в исключительных экономических зонах как России, так и Норвегии.

Треска в Баренцевом море и минтай Дальнего Востока РФ являются одними из наиболее важных промысловых объектов в международном масштабе и создают основу трудовой занятости и экономического благополучия в этих регионах.<sup>1</sup> На Дальнем Востоке РФ, по оценкам 2000 г., вклад рыболовства в региональную экономику составлял 760 миллионов евро (1,2 миллиарда долларов США) в год. В некоторых регионах, таких как Камчатский край, рыбная промышленность обеспечивала половину валового регионального продукта.<sup>2</sup> В Норвегии 60 % рыбопромыслового флота сконцентрировано в северных регионах страны, причем основным объектом промысла для большинства рыбаков является т.н. белая рыба. Общая стоимость экспортируемой продукции из белой рыбы в 2006 г. составила 1,2 миллиарда евро (1,9 миллиарда долларов США).<sup>3</sup>

### **Рыба становится товаром глобального значения**

В последнее время рыбная отрасль претерпела значительные изменения, как в Баренцевом регионе, так и на Дальнем Востоке РФ. Многие из этих изменений связаны с глобализацией: новые рынки, новые институты и модели управления вследствие подписания Конвенции ООН по морскому праву 1982 г. (Конвенция 1982 г.), коллапс, или почти коллапс, нескольких промысловых запасов белой рыбы и последующий поиск новых ее источников. Значительные политические и экономические преобразования на территории бывшего СССР, выход Китайской Народной Республики в лидеры по рыбопереработке и появление технических возможностей для организации новых путей поставок замороженной рыбы также в значительной мере способствовали этим изменениям.

Рыболовные компании направили инвестиции в технологии по заморозке вылова на борту, поскольку расширение мирового рынка привело к увеличению спроса на мороженную рыбопродукцию. На берегу появилась сеть морозильных терминалов, которые связаны между собой международным морским сообщением. К 2008 г. атлантическая треска и минтай превратились в товар глобального значения, пере-

---

<sup>1</sup> – Кроме указанных регионов, ННН-промысел минтая имеет место в ИЭЗ США, а также третьими странами в открытом море, который здесь не рассматривается – *Ред.*

<sup>2</sup> – *UNEP, 2006: 21–22.*

<sup>3</sup> – *Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal Affairs, 2007: 15.*

мещаемый между континентами в целях переработки и потребления. Типичная схема поставки минтая выглядит примерно так: российское рыболовное судно в Беринговом море через посредника в Республике Корея (Южная Корея) отправляет рыбу в Китай для переработки, а затем реэкспортирует филе на рынок США. Подобной сложной схемой можно описать и путь трески, которая из Баренцева моря идет в Европу, далее в Китай, и обратно в европейский супермаркет с известным для потребителя брендом на упаковке.

### **Изменения в рыбной отрасли России**

В мире найдется очень мало стран, в которых рыбная промышленность за последние двадцать лет претерпела такие изменения, как в России. Советская модель промысла и переработки рыбы была традиционно ориентирована на внутренний рынок. С приходом «перестройки», – экономических реформ 1980-х, – открылись возможности для экспорта на западный рынок. Начиная с 1991 г. спрос на зарубежных рынках превратился в основную движущую силу рыбной промышленности России. Были разрушены функционировавшие ранее интегрированные структуры с полным циклом производства, распределения и контроля, такие как «Севрыба» на северо-западе и «Дальрыба» на востоке страны. В то время, как расходы на топливо и содержание флота резко возросли, вновь появившиеся предприятия были предоставлены сами себе.

Обычной практикой стали прямой экспорт рыбопродукции в иностранные порты рыболовными судами, прямые продажи продукции рыболовных судов в зарубежных портах или с помощью транспортных судов (перегрузки в море). Значительно увеличились иностранные инвестиции в рыболовство через создание совместных предприятий, а в период с 2000 г. по 2003 г. – через участие в аукционах по продаже квот. По данным некоторых источников, старые структуры контроля и обеспечения соблюдения законодательных норм, ключевым элементом которых был контроль при выгрузке в портах России, не смогли приспособиться к новым условиям. Кроме того, институциональная составляющая значительно изменилась вследствие нововведений в законодательстве и структуре управления. Этот процесс еще продолжается, поскольку в последние годы внесены существенные изменения в механизм распределения квот и систему управления.

### **Международные воды**

В соответствии с Конвенцией 1982 г. Норвегия и Россия установили 200-мильные исключительные экономические зоны (ИЭЗ). Конвенция 1982 г. предоставила прибрежным государствам больше прав в сфере управления рыболовством, что привело к снижению актуальности использования океанического рыболовного флота. В результате общемировой вылов белой рыбы, обитающей в основном на континентальном шельфе или в непосредственной близости от него, значительно снизился.

Несмотря на то, что важные промысловые районы попали под национальную юрисдикцию, нерегулируемое рыболовство продолжало оставаться проблемой в районах за пределами ИЭЗ. Например, когда США установили свою юрисдикцию в 200-мильной зоне в восточной части Берингова моря, промысел переместился в центральную часть Берингова моря – так называемый «бублик».<sup>1</sup> Промысел в Центральном Анклаве достиг максимума в начале 1990-х, а затем пришел в упадок. В Баренцевом море нерегулируемый промысел, хотя и в меньших масштабах, осуществлялся в районе, который прозвали «лазейка».<sup>2</sup> Это положение изменилось в конце 1990-х, когда было подписано соглашение с Исландией. На данный

<sup>1</sup> – В России употребляются термины «Центральный Анклав», «Открытая часть Берингова моря» - *Ред.*

<sup>2</sup> – В России употребляются термины «Анклав Баренцева моря», «Анклав», «Открытая часть Баренцева моря» - *Ред.*

момент (2007 г.), нерегулируемый промысел в Анклаве Баренцева моря почти отсутствует, а в Центральном Анклаве закрыт. Одной из проблем ННН-промысла, рассматриваемой в докладе является то, что значительная доля ННН-промысла осуществляется в пределах ИЭЗ прибрежных государств.

### **Рыболовные и транспортные суда**

Другой характерной особенностью ННН-промысла, описанной в данном докладе, является большое разнообразие участников (см. Комментарий 2). На промысле работают рыболовные суда Норвегии и России, суда соседних стран, например Японии, Кореи и стран ЕС, а также суда, работающие под так называемыми удобными флагами (FOC). Рыболовные суда либо сами доставляют улов в порт, либо перегружают рыбную продукцию на транспортные суда в море. Транспортные суда, на которые рыбная продукция перегружается в море для транспортировки, представляют дополнительные сложности с точки зрения контроля. Это связано с тем, что на них не распространяются аналогичные меры регулирования, применимые к рыболовным судам, а также то, что зачастую выгрузка на берег осуществляется в стране, отличной от государства флага, что затрудняет контроль за использованием квоты. Нередко на борту транспортного судна находится улов нескольких рыболовных судов, что еще больше усложняет ситуацию. Суда, зарегистрированные под удобными флагами, всегда играли важную роль в сфере перевозок рыбопродукции. Известны случаи, когда такие суда часто меняли названия и страну регистрации, чтобы затруднить возможность их идентификации.

### **ННН-промысел и режимы контроля<sup>1</sup>**

К типичным видам ННН-промысла относится перелов, то есть вылов большего количества ресурсов, чем разрешено официальной квотой. Такой нелегальный улов может выгружаться в родной стране, что обычно связано с использованием поддельных документов и вовлечением в нелегальные схемы покупателей в целях сокрытия нарушений. Возможна перегрузка в море на другое судно или выгрузка в другой стране, где отсутствует эффективный контроль количества выгруженной рыбопродукции. К ННН-промыслу относятся и действия иностранных судов, которые перелавливают свою квоту, или осуществляют промысел, не имея официально установленной квоты, и выгружают улов в стране регистрации. Другими видами ННН-промысла являются лов в закрытых районах, промысел запрещенными орудиями лова, промысел запрещенных видов или нарушение величины максимально разрешенного прилова. ННН-промысел часто сопровождается нарушениями налогового и таможенного законодательства.

Правила рыболовства в национальных ИЭЗ России и Норвегии имеют некоторые различия, но их объединяет то, что распределение квот уполномоченными органами всем рыболовным компаниям и судам осуществляется ежегодно на государственном уровне. Рыбаки обязаны вести учет улова и выгрузок, а также отчитываться о ходе промысла посредством ведения промысловых журналов и передачи судовых суточных донесений. Несколько видов контроля положения судов на промысле (VMS – Vessel Monitoring System), например, спутниковый мониторинг, являются обязательными для большинства судов. Суда подвергаются выборочным проверкам в море и при выгрузке в порту, также проводятся проверки документации.

Что касается России, то в 2004 году в ходе административной реформы Государственный комитет РФ по рыболовству был преобразован в Федеральное агентство по рыболовству в составе Министерства сельского хозяйства РФ. Специально уполномоченным органом в сфере надзора стало другое подразде-

<sup>1</sup> – В отчете ничего не сказано о режиме контроля в других странах, участвующих в нелегальном промысле в Арктических водах – Ред.

ление Министерства сельского хозяйства – Федеральная служба по ветеринарному и фитосанитарному контролю, Россельхознадзор. В 2007 году был воссоздан Государственный комитет РФ по рыболовству и ему были возвращены полномочия по контролю судов в портах и контроль за реализацией квот на вылов.<sup>1</sup> Начиная с 1998 года, контроль в ИЭЗ России осуществляет Пограничная служба Федеральной службы безопасности РФ, которая напрямую подчиняется Президенту Российской Федерации.

Министерство по рыболовству Норвегии является уполномоченным органом в сфере управления рыболовством и реализует свои полномочия через одно из структурных подразделений – Директорат по рыболовству. Директорат по рыболовству уполномочен обеспечивать соблюдение совместно с Береговой охраной и региональными организациями поставщиков рыбопродукции.<sup>2</sup> Береговая служба подчиняется Министерству обороны, тогда как организации по продаже рыбы представляют из себя объединения, доленое участие в которых принимают норвежские рыбаки. Как в Норвегии, так и в России другие государственные органы, например, налоговые и таможенные, также участвуют в обеспечении соблюдения законодательства.

### **Экологические последствия ННН-промысла**

Высокий уровень нелегального вылова подвергает риску как сам промысел, так и морские экосистемы, прибрежные поселения, а также продовольственную безопасность страны. В большинстве случаев ННН-промысел приводит к перелову ресурсов. При худшем развитии событий, ННН-промысел может вызвать быстрый и неожиданный коллапс запаса, обусловленный переловом, аналогично коллапсу запасов североамериканской трески и минтая в центральной части Берингова моря в начале 1990-х. Переэксплуатация приводит к уменьшению величины запаса и нарушает его возрастную структуру, например, приводит к уменьшению взрослых особей, в результате чего под угрозой оказывается их существование. Запасы с низкой численностью половозрелых особей более подвержены риску сбоя цикла воспроизводства. Последствия могут быть более серьезными, если ННН-промысел осуществляется систематически в течение нескольких лет.

Поскольку оценка запаса зависит от достоверности информации о вылове, высокий уровень ННН-промысла обуславливает высокую долю неопределенности в оценку величины запаса, возрастной структуры и других важных показателей. При отсутствии полных данных ученые могут недооценить уровень промысловой смертности и переоценить величину запаса. Это обуславливает дополнительную неопределенность при выдаче рекомендаций по установлению ОДУ и, как следствие, возможность принятия неверных управленческих решений по величине ОДУ и другим мерам регулирования промысла. Зачастую ННН-промысел снижает заинтересованность участников в поддержке планов по восстановлению запасов, поскольку лица, вовлеченные в ННН-промысел, воспринимаются как «вольные стрелки», снимающие сливки, в то время как другие честно исполняют иногда непопулярные меры регулирования промысла. Таким образом, ННН-промысел может подорвать усилия, предпринимаемые в целях реализации осторожного и экосистемного подходов в управлении рыболовством.

Климатические изменения уже ощущаются в Арктике, а их последствия для рыбных запасов неизвестны. ННН-промысел создает дополнительную нагрузку на рыбные ресурсы, которые уже испытывают давление последствий изменения климата. Вследствие неизвестного уровня ННН-промысла, задача ученых, занимающихся вопросами влияния изменения климата на рыбные ресурсы, значительно усложняется, т. к. увеличивается количество неопределенностей в оценке уровня изъятия.

<sup>1</sup> – В мае 2008 г. Государственный Комитет РФ по рыболовству преобразован в Федеральное Агентство по рыболовству (Росрыболовство) – *Ред.*

<sup>2</sup> – Объединения по продаже/сбыту рыбы – *Ред.*

## **Комментарий 2. Примеры ННН-промысла в Баренцевом море и на Дальнем Востоке РФ**

**Июль 2006 г.:** Два испанских траулера, «Ароза Нове» и «Ароза Доче», осуществляющие промысел в Баренцевом море, были проверены Береговой охраной Норвегии в рыбоохранной зоне Шпицбергена. В ходе проверки фактически было обнаружено большое количество филе трески, хотя в отчетах по документам норвежским властям была предоставлена информация только об обезглавленной и потрошенной треске. Коробки с неучтенным филе трески были спрятаны за коробками с потрошенной и обезглавленной треской. Третий траулер, принадлежащий той же компании, «Ароза Квинсе», был арестован Береговой охраной несколькими днями ранее по подозрению в совершении аналогичных деяний. После разгрузки в одном из портов Норвегии под контролем полиции было выявлено 600 тонн неучтенной трески. Испанская компания, собственник траулера, согласилась с конфискацией и предъявленными норвежскими властями штрафами на сумму в 2 миллиона евро (3 миллиона долларов США).

**Апрель 2006 г.:** Четыре российских судна БАТМ «Баженовск», ТР «Рустика», ТР «Славянка» и БАТМ «Принцесса Атлантики» выгружали рыбопродукцию в портах Южной Кореи. В состав выгруженной рыбопродукции входила икра минтая. Согласно судовым суточным донесениям общий улов четырех судов составил 5446 тонн. По данным таможенной службы Южной Кореи общий улов составил 7856 тонн, что очень сильно отличается от данных судовых суточных донесений об уловах в ИЭЗ России.

**Март 2005 г.:** Сотрудниками российской пограничной службы в Беринговом море было проверено китайское транспортное судно «Кай Юань». В ходе проверки было установлено, что в документах о перегрузке в море с трех китайских судов фигурирует «круглый» (т. е. необработанный) минтай, хотя фактически перевозилось филе. Для производства такого количества филе необходимо было выловить около 3000 тонн.

**Февраль 2003 г.:** Сотрудники рыбообрабатывающего предприятия в Норвегии (провинция Тромс) были уличены в махинациях с судовыми суточными донесениями и отчетами о выгрузке норвежских судов, осуществляющих промысел в прибрежной зоне. Махинации были связаны с двойной отчетностью по рыбе (в основном треске) и финансовыми операциями. К рыбообрабатывающему предприятию и владельцам четырех судов был применены санкции в виде штрафов и конфискации на общую сумму 680000 евро (1 миллион долларов США).

*Источник: Сообщения российских и норвежских СМИ.*



## Раздел 2 – ННН-промысел трески в Баренцевом море

Популяция северо-восточной арктической трески – одна из нескольких запасов атлантической трески (*Gadus morhua*), обитающих в северной части Атлантического океана. Этот запас обеспечивает производительный промысел на протяжении многих веков. Другие популяции атлантической трески обитают у побережья Северной Америки, Гренландии, Исландии и Фарерских островов, а также в Северном и Балтийском морях. После коллапса популяции трески у побережья Северной Америки в начале 1990-х годов, популяция северо-восточной арктической трески является крупнейшей в мире и обеспечивает вылов более половины всей трески на планете (см. рис. 2.1).

### Баренцево море

Баренцево море прилегает к северо-восточной части Атлантического океана и ограничено на юге берегами Скандинавского полуострова и России, на севере – архипелагами Шпицберген и Земля Франца-Иосифа, на востоке – островами Новая Земля, и Атлантическим океаном на западе. Значительная часть Баренцева моря находится в пределах 200-мильных исключительных экономических зон Норвегии и России, однако существуют районы, на которые не распространяется юрисдикция прибрежных государств, а также спорные районы. Спорным районом в Баренцевом море, по которому достигнут компромисс, является так называемая «Серая зона» на границе между Россией и Норвегией. Норвегия объявила об установлении 200-мильной рыбоохранной зоны вокруг архипелага Шпицберген. Юрисдикция Норвегии в этом районе является предметом спора.

Кроме трески, и других тресковых (см. ниже), в Баренцевом море обитают другие важные промысловые объекты, в том числе северная креветка (*Pandalus borealis*), морские окуни (*Sebastes marinus* и *S.*

Карта 1. Баренцево море



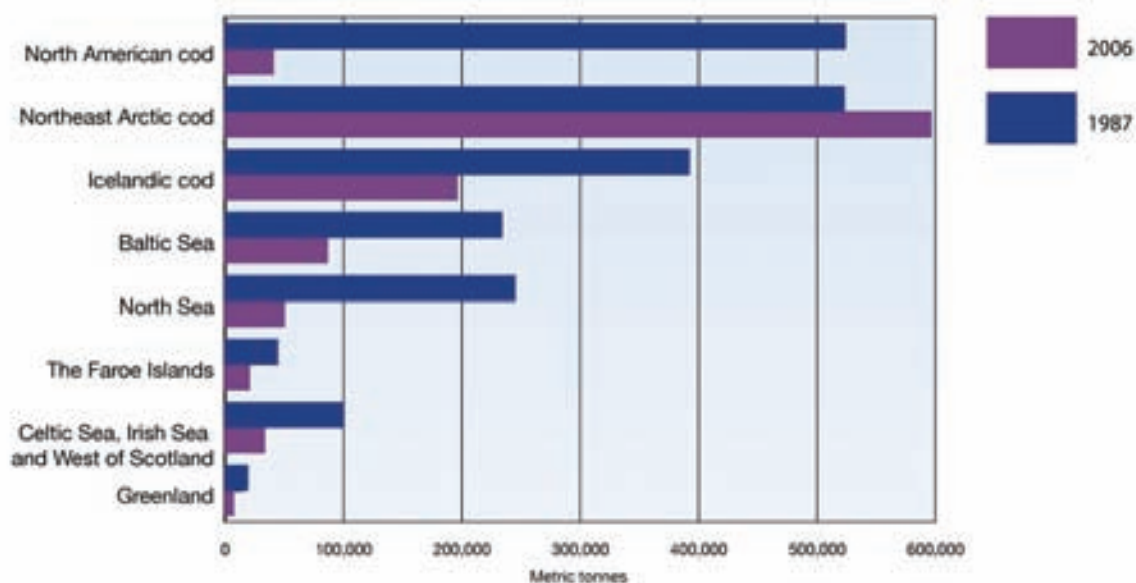
mentella) и гренландский (черный) палтус (*Reinhardtius hippoglossoides*). Ключевым для Баренцева моря видом является мойва (*Mallotus villosus*), которая много лет была объектом активного промысла, но в настоящий момент (2008 г.) промышленный промысел мойвы не ведется. Баренцево море является возрастным районом для атлантической сельди (*Clupea harengus*) атлантико-скандинавской (норвежской) весенне-нерестующей) популяции путассу (*Micromesistius routassou*), которые проводят здесь часть своего жизненного цикла.

### Северо-восточная арктическая треска

После Второй Мировой войны нерестовый запас северо-восточной арктической трески оценивался в 1,1 миллиона тонн. Сегодня его величина составляет около 600000 тонн.<sup>1</sup> Несмотря на такое уменьшение, запас северо-восточной арктической трески до сих пор позволяет вести промышленную добычу и на берег ежегодно выгружается рыбопродукции на сумму более 800 миллионов евро (1,2 миллиарда долларов США).<sup>2</sup> (См. рис. 2.2). Состояние популяции улучшилось по сравнению с 2000 годом, и биомасса нерестового стада превышает уровень 460000 тонн, рекомендованный предосторожным подходом. По оценке Международного совета по изучению моря (ИКЕС) 2007 г., популяция полностью сохраняет способность к воспроизводству, но по-прежнему подвержена риску чрезмерной промысловой эксплуатации. В связи с наличием незарегистрированного вылова, ИКЕС считает, что запас подвергается избыточной эксплуатации на максимально допустимом уровне.<sup>3</sup>

Треска обитает от прибрежных мелководных районов до морских районов с глубинами более 500 метров. Половозрелые особи обычно держатся ближе к дну. Основными объектами питания взрослой трески является мойва, а также песчанка, мерланг<sup>4</sup>, пикша, молодь трески и кальмары. Взрослые особи соверша-

**Рисунок 2.1. Запасы атлантической трески (*Gadus morhua*). Данные уловов в 1987 г. и 2006 г. Данные по вылову северо-восточной арктической трески включают расчетный объем ННН-промысла.**



ют протяженные миграции к местам нереста, из которых наиболее важным является район Лофотенских остров у побережья Норвегии. Нерест длится с февраля по апрель. Свободно плавающие икринки раз-

<sup>1</sup> – В данном отчете в качестве единицы измерения веса используется тонна. Одна тонна равняется 1000 кг или 2204,6 фунтов.

<sup>2</sup> – Выгрузка трески в портах северной Норвегии, выловленной в России и Норвегии, достигла 258000 тонн или около 55% ОДУ 2006 г. Сотимость выгруженной рыбопродукции составила 440 миллионов евро (696 миллионов долларов США).

<sup>3</sup> – ICES, 2007.

<sup>4</sup> – В незначительном количестве – Ред.

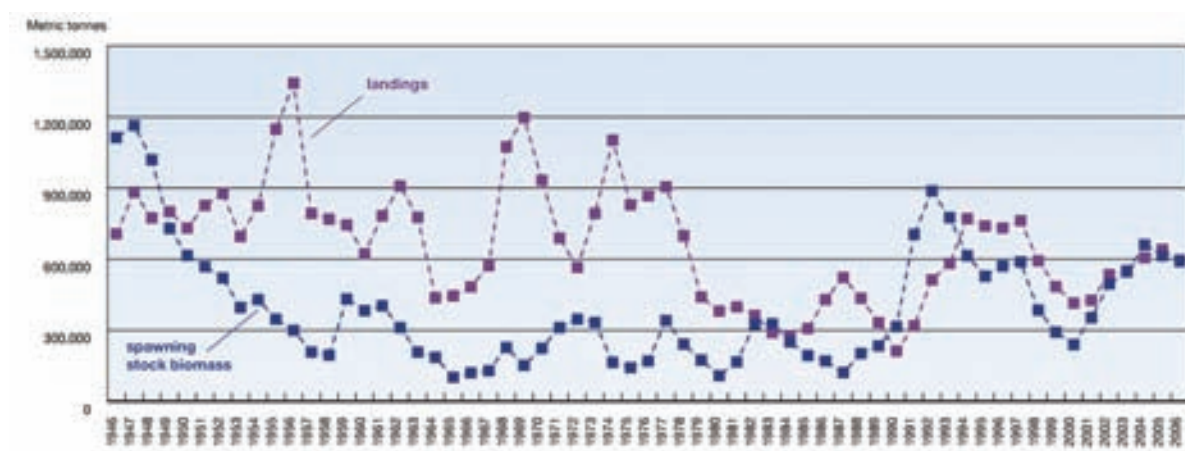
носятся Атлантическим течением вдоль побережья Норвегии к мелководным банкам Баренцева моря. В период с июля по сентябрь молодь трески опускается поближе ко дну, где начинает питаться мелкими донными ракообразными<sup>1</sup>, например, мелкими крабами. Пути миграции неполовозрелых особей покрывают большую часть Баренцева моря.

### Промысел трески в Баренцевом море

Структура норвежского и российского рыболовного флотов очень сильно отличаются. Промысел трески в Норвегии ведется в основном судами малого и среднего размера (до 28 метров/90 футов), которые относятся к судам прибрежного лова. Две трети квот распределяется между судами, ведущими прибрежный лов, а одна треть – между траулерами и ярусными судами более 90 футов. В российском промысле, небольшие суда дают незначительную часть от общего количества промысловых усилий, и большая часть уловов приходится на траулеры. Траулеры обеих стран используют донные тралы. Норвежские суда прибрежного лова используют удочки и переметы, донные сети, ярусы или кошельковые невода. Избыток промысловых мощностей обусловил проведения ряда преобразований в норвежском прибрежном рыболовстве.<sup>2</sup> Один из последних отчетов WWF также освещает все еще остро стоящую проблему избытка промысловой мощности российского рыболовного флота в Баренцевом море.<sup>3</sup>

Уловы в обозримой исторической перспективе варьировали между историческим максимумом 1,3 миллиона тонн в 1956 г. и минимумом 212000 тонн в 1990 г. Промысловые усилия небольших судов прибрежного флота у побережья Норвегии имеют выраженную сезонность. Наиболее важными промысловыми

**Рисунок 2.2. Северо-восточная арктическая треска (*Gadus morhua*), выгрузки и нерестовая биомасса в 1946–2006 гг.**



сезонами являются промысел у Лофотенских островов зимой и ранней весной, и у побережья губернии Финмарк поздней весной. Траулеры меньше зависят от сезона и работают в более обширных районах Баренцева моря, следуя за треской, совершающей нерестовые и нагульные миграции в районы наиболее высоких концентраций рыбы. Кроме трески, рыбаки Баренцева моря также вылавливают другие виды – пикшу (*Melanogrammus aeglefinus*) и сайду (*Pollachius virens*) – теми же судами и, как правило, теми же орудиями. В частности промысел пикши очень тесно связан с промыслом трески, поскольку эти два вида практически постоянно вылавливаются вместе.

### Смешанная российско-норвежская комиссия по рыболовству

<sup>1</sup> – В больше степени креветками – *Ред.*

<sup>2</sup> – Hersoug, 2005. Краткий обзор структуры норвежского флота приведен на с. 20–23.

<sup>3</sup> – Экономическая эффективность использования российского рыбопромыслового флота в Баренцевом море WWF России, 2007: <http://www.wwf.ru/resources/publ/book/243> – *Ред.*

Ареал обитания трески расположен частично в ИЭЗ Норвегии и ИЭЗ России (а также в международных водах) и два государства совместно отвечают за управление рыболовством. Норвегия и Россия допускают суда друг друга для промысла в свои исключительные экономические зоны. Промысловая активность выше в западных районах Баренцева моря, то есть в ИЭЗ Норвегии, чем в восточной его части. Это ситуация сложилась исходя из учета интересов обеих стран, поскольку в восточной части Баренцева моря встречается в основном молодь. Концентрация промысловых усилий в западном направлении, где обитает более взрослая и крупная рыба, отвечает как коммерческим интересам рыбаков, так и общим целям управления.

Смешанная российско-норвежская комиссия по рыболовству (СРНК) управляет трансграничным промыслом, устанавливает единый ОДУ, определяет квоты для этих двух государств и выделяет объем вылова третьим странам (ЕС, Исландия, Фарерские острова и Гренландия), а также определяет условия совместного контроля и научного сотрудничества. Оценка запаса и рекомендации по величине ОДУ предоставляет Рабочая группа ИКЕС по арктическому рыболовству в Арктике (AFWG). Эта рабочая группа собирает и оценивает данные, предоставляемые ведущими научно-исследовательскими институтами, такими как Полярный научно-исследовательский институт морского рыбного хозяйства и океанографии (ПИНРО) в Мурманске (Россия) и Институт морских исследований (ИМИ) в Бергене (Норвегия).

Основная задача СРНК – способствовать устойчивому использованию запасов трески и насколько возможно обеспечивать стабильность рыбной отрасли. На сессии СРНК в 2004 г. были приняты правила регулирования вылова.<sup>1</sup> Кроме ОДУ, СРНК разрабатывает и другие меры регулирования в целях обеспечения устойчивого и рационального управления ресурсами. К числу таких мер относятся критерии выбора закрытия для промысла районов в случаях значительных скоплений молоди или использование сортировочных решеток при траловом промысле. Постоянно действующий под эгидой Комиссии комитет<sup>2</sup> детализирует решения по управлению рыболовством и контролю, в том числе разрабатывает протоколы информационного обмена и порядок проведения инспекций в море. Новый меморандум о сотрудничестве в сфере контроля был подписан в 2000 году.

### **Оценка объемов выгрузок уловов, добытых в результате ННН-промысла – норвежские суда**

Были предприняты несколько попыток оценить уровень ННН-промысла в Баренцевом море, осуществляемый судами Норвегии, России и третьих стран. ННН-промысел, осуществляемый норвежскими судами, начиная с 1990-х периодически становился объектом обсуждения на национальном уровне<sup>3</sup>. Этот вопрос освещался в СМИ и несколько дел в отношении рыбаков и экспортеров дошли до суда<sup>4</sup>. Ввиду относительно высокого значения прибрежного промысла в Норвегии, в целом структура флота характеризуется значительной долей малых и средних судов. Поэтому количество выгрузок весьма значительно – более 200000 заходов в порты ежегодно. Контроль играет важную роль, особенно учитывая большое количество рыбацких поселений, разбросанных по всему побережью. С другой стороны, вся треска, вы-

<sup>1</sup> – Правило направлено на стабилизацию промысловой смертности рыбы на протяжении трех лет и квоты в этот период не должны изменяться больше, чем на  $\pm 10\%$ . Однако, если биомасса нерестового запаса опустится ниже уровня, установленного с учетом осторожного подхода, или промысловая смертность превысит пороговое значение, то квоты подлежат перерасчету с применением математических формул.

<sup>2</sup> – Постоянный российско-норвежский комитет СРНК по вопросам управления и контроля в области рыболовства – *Ред.*

<sup>3</sup> – «Проведенный в 2001 году норвежским прокурором из г.Тромсе анализ показал, что имелись случаи, когда размер штрафа в отношении норвежских рыбаков за аналогичные нарушения устанавливается в 2-3 раза ниже, чем для российских судов или других иностранных судов». – Отчет Счетной Палаты РФ о результатах экспертно-аналитического мероприятия «Эффективность использования квот на вылов водных биологических ресурсов, выделенных в 2004-2005 годах Российской Федерации и Королевству Норвегия в соответствии с решениями Смешанной Российско-Норвежской комиссии», <http://www.ach.gov.ru/bulletins/2007/arch7/05.rtf> – *Ред.*

<sup>4</sup> – «Согласно принятому порядку в Норвегии в печати практически отсутствует информация о нарушениях правил рыболовства норвежскими рыбаками и тем более о размерах штрафных санкций. Считается, что размещение такой информации может негативно сказаться на деятельности компании». – Отчет Счетной Палаты РФ – *Ред.*

ловленная норвежскими судами, выгружается в Норвегии. Это упрощает задачу, поскольку не существует проблем с контролем поставок норвежской рыбы в иностранные порты и перегрузками в море.

По последним оценкам, выполненным по поручению Генерального Аудитора Норвегии, объем выгрузок рыбопродукции, полученной в результате ННН-промысла норвежскими судами, составляет 3–10 % ОДУ.<sup>1</sup> Эти оценки объемов ННН-вылова были получены на основе анализа случаев обнаружения незадекларированных уловов в ходе контроля выгрузок в портах. Они позволяют предположить, что в 2005 году было выгружено от 7000 до 22000 тонн нелегального вылова. Среди группы норвежских рыбаков была распространена анкета, в которой был задан вопрос о том, какова их оценка объемов выгрузок рыбы, имеющей нелегальное происхождение. В ответах фигурировали цифры 0–25 % от законного вылова, а в среднем составило 4 % от общего объема выгруженного вылова. В ходе опроса сотрудников контролирующих органов, имеющих определенный опыт работы, было высказано мнение о 5–10 % нелегальных уловов норвежскими судами<sup>2</sup>.

### **Оценка объемов выгрузок уловов, добытых в результате ННН-промысла – российские суда**

Российские суда, ведущие промысел в Баренцевом море, значительную часть улова выгружают в портах Норвегии, ЕС или перегружают на транспортные суда. Это способствует ННН-промыслу<sup>3</sup>. Что касается объемов улова, превышающих официально установленные квоты, то на этот счет нет единого мнения. В совместном меморандуме Генерального Аудитора Норвегии и Счетной палаты РФ 2007 года, Стороны согласились о том, что в Баренцевом море вылавливается «значительное» количество сверх ОДУ трески.<sup>4</sup> Однако Стороны не смогли согласовать конкретные цифры.

По оценкам российских властей перелов официально установленных квот в 2005 году составил не более 20000–26000 тонн. Эта оценка основывалась на среднем суточном вылове, общем количестве судов-суток в море всех судов, официальных отчетах портовых властей и загрузке обследованных транспортных судов.<sup>5</sup>

Более подробный и прозрачный (*и более спорный – Ред.*) отчет был подготовлен Директоратом рыболовства Норвегии<sup>6</sup>. Оценки были получены в результате изучения индивидуальных перегрузок в Баренцевом море и транспортировок через ИЭЗ Норвегии, а также оценках средней загрузки различных типов судов. Материалы Береговой охраны Норвегии, данные других видов контроля, доступных документов и контрольной отчетности также были включены в анализ. В результате был подготовлен отчет, в котором утверждается, что перелов российской квоты в 2005 году составил

<sup>1</sup> – *Office of the Auditor General of Norway, 2007: 36–39.*

<sup>2</sup> – «Министерство рыболовства Королевства Норвегия на основании закона от 3 июня 1983 года № 40 «О морском рыболовстве» разрешило лицам, не зарегистрированным в списке рыбаков, поставлять на реализацию максимум 2 тонны трески в круглом весе за календарный год. Данное предписание вступило в силу с 1 января 2005 года. В соответствии с параграфом 2 предписания любое лицо может вылавливать необходимое для ведения собственного хозяйства количество рыбы на потребление и корм животных. Расчеты показывают, что при осуществлении промысла физическими лицами, не зарегистрированными в списке рыбаков (10 тыс. человек), будет изъято как минимум 20 тыс. тонн совместного запаса ВБР, что сопоставимо выделенным прибрежным квотам России или Норвегии, утверждаемым на сессиях СРНК.

Возможность изъятия ценных ВБР сверх установленных национальных квот предоставляет Норвегии определенные дополнительные преимущества в освоении совместно регулируемых запасов, так как при норвежской системе ведения промысла и отчетности практически всегда образуется перелов. В 2004 году при квоте Норвегии на вылов трески, с учетом передачи третьим странам в размере 224,48 тыс. тонн, вылов трески, по информации ФГУП «ПИНРО», составил 232,16 тыс. тонн, по данным FAO – 226,78 тыс. тонн, а по данным рабочей группы по арктическому рыболовству – 226 тыс. тонн. Таким образом, по данным из разных источников в 2004 году перелов Норвегией квот составил от 1,52 до 7,68 тыс. тонн без учета любительского вылова (справочно: объем любительского вылова трески в 2003 году, по официальным данным, составил более 11 тыс. тонн). Кроме того, по норвежским оценкам, общий среднегодовой вылов иностранными туристами, часть которого приходится на треску, определяется около 12 тыс. тонн. По другим независимым оценкам, ежегодный норвежский вылов трески за рамками национальной квоты может составлять около 40–50 тыс. тонн». (Отчет Счетной Палаты РФ). – *Ред.*

<sup>3</sup> – Очевидно, имеется в виду, что ННН-промыслу способствуют именно перегрузки рыбопродукции в море – *Ред.*

<sup>4</sup> – *Office of the Auditor General of Norway/Audit Chamber of the Russian Federation, 2007 (Joint Memorandum).*

<sup>5</sup> – Необходимо отметить, что в отчете Счетной палаты есть подробное описание трех разных подходов с конкретными расчетами, выполненными российской стороной, причем российские специалисты выполняли расчет не только по своим методикам, но и норвежским. Норвежская сторона в рамках ПРНК выразила полное согласие с российскими расчетами. – *Ред.*

<sup>6</sup> – [http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/reports/russian\\_cod\\_fishing\\_transshipment\\_at\\_sea](http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/reports/russian_cod_fishing_transshipment_at_sea) – *Ред.*

101300 тонн.<sup>1</sup> Такой оцененный объем перелова составляет примерно 50 % от официально установленной для России квоты, что в денежном выражении составляет 225 миллионов евро (350 миллионов долларов США).<sup>2</sup> (См. таблицу 2.1 со сводными показателями оценок Директората рыболовства Норвегии 2002–2007 гг.). По заявлению Директората рыболовства Норвегии это консервативные оценки, поскольку в методологии предусматривалось использование минимальных значений.<sup>3</sup>

**Таблица 2.1. Оценки вылова трески и пикши российскими судами в 2002–2007 гг. по данным Директората рыболовства Норвегии**

Оценки перелова квот российскими судами (тонны)						
	Вылов трески	Квота трески	Перелов трески	Вылов пикши	Квота пикши	Перелов пикши
2002	280,000	190,000	90,000			
2003	300,000	191,000	109,000			
2004	292,000	212,600	79,400			
2005	315,000	213,700	101,300	87,600	51,300	36,300
2006	287,813	207,700	80,000	68,137	53,560	14,500
2007	227,316	187,500	40,000	84,966	64,250	21,000

Доклад WWF<sup>4</sup> основан на доступных данных об объемах российских уловов и подтверждает предположение, что ННН-промысел широко распространен среди российских рыбаков, ведущих промысел в Баренцевом море. При подготовке доклада WWF использовал несколько методик оценки уровня ННН-промысла, включая данные об уловах отдельных судов за 2004 г. По данным судовой отчетности, уловы в ИЭЗ Норвегии и рыбоохранной зоне Шпицбергена в три раза выше, чем суточные уловы в ИЭЗ России, где отмечался более низкий уровень контроля. Это указывает на то, что командный состав многих судов использовал представившиеся возможности и значительно занижал данные об уловах при промысле в ИЭЗ России. В докладе также сопоставлены показатели улова на промысловое усилие в течение ряда лет, а также уловы судов, на борту которых находились наблюдатели ПИНРО, и уловы судов без наблюдателей, также говорят о том, что в 2004 г. российские суда активно вели ННН-промысел.<sup>5</sup>

#### **Оценка объемов выгрузок уловов, добытых в результате ННН-промысла - третьи страны**

Третьи страны, такие как Испания, другие государства ЕС, Гренландия, Исландия и Фарерские острова имели право на ведение промысла в Баренцевом море. Общий вылов трески судами этих стран в 2005 г. оценивается между 59000 и 66000 тонн, при том, что официально заявленный вылов составляет 57200 тонн.<sup>6</sup>

#### **Оценка количества выброшенной за борт рыбы**

Выброс за борт трески, запрещенный и в Норвегии, и в России, все еще остается значительным и является одним из аспектов ННН-промысла, который требует пристального внимания. У рыбаков существует

<sup>1</sup> – *Norwegian Directorate of Fisheries, 2007.*

<sup>2</sup> – Оценка основана на средних ценах, уплаченных норвежским рыбакам за рыбопродукцию в 2005 году.

<sup>3</sup> – Два норвежских научно-исследовательских института использовали независимо друг от друга данные 2005 года. Один из НИИ проанализировал также данные 2004 года. Показатели нелегального улова российскими судами, полученные в результате этих исследований, выше, чем оценки норвежского Директората по рыболовству. *Office of the Auditor General Norway, 2007: 42–44.*

<sup>4</sup> – «Анализ регулирования промысла трески и влияние нелегального промысла на запасы трески Баренцева моря», WWF России, 2005: <http://www.wwf.ru/resources/publ/book/155> – *Ред.*

<sup>5</sup> – В работе речь идет о возможных объемах вылова трески, не учтенных официальной статистикой, а цель методов заключалась только в «определении ненадежной и вызывающей сомнения промысловой статистики», кроме того, в отчете говорится только об отдельных судах. – *Ред.*

<sup>6</sup> – *Office of the Auditor General Norway, 2007: 44–45.*

соблазн избавиться от более мелкой, молодой рыбы, поскольку ее рыночная стоимость ниже, чем крупной. Объем выбросов с норвежских судов в 2000 г. был оценен на уровне 10000–13000 тонн. Директорат по рыболовству Норвегии полагает, что в 2006 и 2007 гг. уровень выброса рыбы норвежскими судами снизился. По оценкам ПИНРО, в период с 1993 г. по 2002 г. выбросы на российских судах тралового лова составляли в среднем около 2 % уловов, а в 1998 г., когда ОДУ был высоким, этот показатель достигал 25 %.<sup>1</sup> Последние оценки показывают, что ежегодный выброс рыбы<sup>2</sup> за борт российскими судами в среднем составляет от 3000 до 14000 тонн. По оценкам Генерального Аудитора Норвегии, общий объем трески, выброшенной норвежскими, российскими рыбаками и рыбаками третьих стран в 2005 г., составил от 20000 до 60000 тонн.<sup>3</sup>

### Торговля и потребление трески

Потребителями трески являются разные страны, но наиболее важными из них являются страны ЕС, Северная Америка, страны Карибского бассейна, Бразилия, некоторые страны Африки (например, Нигерия). Свежие и замороженные рыбные продукты (включая филе и продукты глубокой переработки) наиболее активно потребляют в Северной Америке и северной Европе. Вяленая и соленая продукция поставляется в основном в южную Европу, страны Карибского бассейна и Бразилию. Во многих странах треска является неотъемлемой частью продовольственной корзины и традиционной кухни.<sup>4</sup> Мировой улов атлантической трески в 2008 г. оценивается в 713,000 тонн (без учета добытой в результате ННН-промысла), в то время как в 1987 г. общий улов составлял 2 миллиона тонн.<sup>5</sup> Уменьшение предложения трески на рынке привело к увеличению спроса на другие виды белой рыбы, такие как минтай, тихоокеанская треска, новозеландский макруронус (*Macruronus novaezelandiae*) и несколько видов мерлузовых (*Merluccius Merluccius*, *M. hubbsi* и другие), а также объекты аквакультуры. Потребители, предпочитающие атлантическую треску, все больше и больше зависят от уловов в Баренцевом море.

Основными рынками сбыта норвежской трески (2006 г.) являются Португалия, Бразилия, Италия, Великобритания, Дания, Китай, Франция и Испания.<sup>6</sup> Дания и Китай, в основном, являются транзитными странами, где рыба перерабатывается и большая ее часть реэкспортируется на другие потребительские рынки. За редким исключением те же страны являются и конечным пунктом для российской трески. Норвежская треска может экспортироваться в свежем, замороженном или соленом виде, в то время как львиную долю российской продукции составляет треска, замороженная на борту промысловых судов.

Замороженная продукция обеих стран экспортируется в виде филе или необработанной рыбы. В 1990-х годах большое количество свежей трески выгружалось российскими судами в портах Норвегии для переработки и реэкспорта. Эта ситуация изменилась в 2000 г., когда основная часть улова российских судов стала выгружаться в портах стран ЕС. В 2007 г. основная часть российской рыбной продукции выгружалась в Нидерландах.<sup>7</sup>

Нелегально добытая треска становится частью «нормального» торгового оборота с момента ее выгрузки в порту. Независимо от того, в каком порту выгружается нелегально выловленная треска из Баренцева моря, она может быть отправлена в любую страну ЕС, морским путем в Китай или другие страны. Очень мало известно о том, какие сектора рыбной промышленности наиболее склонны к использованию не-

<sup>1</sup> – Данные норвежских и российских исследований проанализированы Спиридоновым и Николаевой (2005): 38–39. См. также *Office of the Auditor General of Norway 2007: 45–48.*

<sup>2</sup> – Всех видов ВБР, не только трески – Ред.

<sup>3</sup> – *Office of the Auditor General Norway, 2007: 48.*

<sup>4</sup> – Об истории и текущем состоянии потребления трески в традиционной кухне различных стран см. *Kurlansky, 1997 and 2002.*

<sup>5</sup> – *2008, estimates: Norwegian Seafood Council in email to authors. 1987, catch data: FAO and ICES, see table 2.1.*

<sup>6</sup> – *Norwegian Seafood Council, 2007.*

<sup>7</sup> – *Norwegian Directorate of Fisheries, 2008.*

легально выловленной трески. Таким образом, можно полагать, что в случае отсутствия документации, подтверждающей происхождение вылова, нелегально добытая треска может намеренно или по неосторожности попадать на любые предприятия, осуществляющие переработку или розничную торговлю. Поэтому потребители, покупающие любимые бакалао (bacalhau) в Португалии или Бразилии, «рыбу с картошкой фри» (“fish and chips”) в Великобритании, филе в Германии могут, хотя и непреднамеренно, способствовать ННН-промыслу.

### Принятые меры

В последнее время были приняты определенные меры, направленные на прекращение ННН-промысла в Баренцевом море.

#### • Запрет на перегрузки в море на суда под удобным флагом

В 2004 году СРНК ввела запрет на перегрузку улова в море с рыболовных судов России и Норвегии на

**Карта 2. Выгрузки и маршруты транспортировки трески, выловленной в Баренцевом море**



*Синяя стрелка* – основные маршруты перевозки и порты  
*Зеленая стрелка* – другие маршруты перевозки и порты



транспортные суда под удобными флагами (FOC). В 2007 году Директорат по рыболовству Норвегии объявил о том, что в Баренцевом море больше не работают транспортные суда под удобными флагами.

#### • **Инициатива НЕАФК по контролю в портах**

Страны НЕАФК согласились с проведением прямых инспекций судов при их заходе в порты назначения во все страны Европы для того, чтобы предотвратить выгрузки замороженной рыбы, легальность происхождения которой не подтверждена государством флага судна, производящего выгрузку. Процедура, которая вступила в силу 1 мая 2007 года, предусматривает предварительное уведомление о выгрузке мороженой рыбы, объем которой указывается капитаном судна в декларации. До выдачи разрешения на выгрузку государством порта, государство флага соответствующего судна должно выполнить свои обязанности по проверке информации, содержащейся в декларации. В частности, государство флага должно подтвердить наличие и достаточность квоты, по которой произведен вылов. Если такое подтверждение не будет получено, то государство порта не даст разрешение на выгрузку. Это позволяет странам НЕАФК контролировать выгрузку нелегально выловленной рыбы в конвенционном районе НЕАФК, включая вылов трески в Баренцевом море.<sup>1</sup>

#### • **Инициативы рыбной промышленности – AIPCE**

Несколько компаний, осуществляющих переработку рыбной продукции, предприняли ряд мер, направленных на то, чтобы избежать приобретения сырья, полученного в результате ННН-промысла. Европейская ассоциация рыбопереработчиков и экспортеров/импортеров рыбной продукции (AIPCE) является торговой организацией Европейского Союза. В 2006 году эта организация выступила с новой инициативой по баренцевоморской треске, направленной на установление эффективного и единого для всех без исключения компаний режима. В частности, предусматривается предоставление гарантийных писем<sup>2</sup>, которые сопровождают каждую передачу прав на рыбопродукцию в цепи поставок от выгрузки на берег до конечного потребителя. Письмо по форме AIPCE каждый раз должна подписывать сторона, которая передает права на рыбную продукцию и, таким образом, подтверждать, что установленные принципы соблюдены, в том числе требование о соблюдении национального законодательства и норм международного права в отношении ННН-промысла. AIPCE заявляет, что нарушение поставщиком установленных принципов, может привести к отказу от его услуг членов AIPCE.

#### • **Двусторонние соглашения о портоконтроле**

Норвегия подписала двусторонние соглашения с рядом государств в целях усиления контроля за выгрузками рыбы в портах. Такие соглашения подписаны со странами ЕС, Фарерскими островами, Россией, Канадой, Гренландией и Марокко.

#### **Результативность принятых мер**

По некоторым оценкам ситуация с ННН-промыслом в Баренцевом море в 2006 и 2007 гг. демонстрирует положительную динамику. По оценкам Директората рыболовства Норвегии, перелов квоты российскими судами в 2007 г. снизился по треске до 40000 тонн и до 21000 тонн по пикше, по сравнению с 101000 и 36000 тонн в 2005 г. по треске и пикше соответственно. Позитивные сдвиги наблюдались уже годом ранее. Как сообщает Директорат по рыболовству Норвегии, новый режим контроля в портах стран НЕ-

<sup>1</sup> – По соглашению НЕАФК, государство флага должно также подтвердить, что судно имело право вести промысел и что рыба поймана именно в районе, который зафиксирован в системе мониторинга положения судов на промысле. Также предусмотрены новые обязанности и обязательные элементы, которые должны выполняться государством порта при проведении контроля. В соответствии с новыми правилами сокращено количество портов в государствах-членах, которые имеют право принимать замороженную рыбу у иностранных судов. См. <http://www.neafc.org/>.

<sup>2</sup> – Приложение 4 – *Ред.*

АФК, введенный в мае 2007 г., обеспечивает лучшую информированность о выгрузках и снижает уровень неопределенности при проведении оценок.<sup>1</sup> СРНК также учла предварительную информацию о значительном снижении уровня ННН-промысла в Баренцевом море при принятии решения об уровне ОДУ на 2008 г.

Источник близкий к рыбодобывающей промышленности Норвегии на условиях конфиденциальности сообщил о том, что в 2007 г. возрос спрос на баренцевоморскую треску на рынках ЕС. Они связывают это с предполагаемым уменьшением на рынке предложения «черной» рыбы.<sup>2</sup> Цена трески на рынке постоянно росла, что подтверждает предположение об увеличении спроса на продукцию, имеющую легальное происхождение.<sup>3</sup> Еще одним подтверждением эффективности режима контроля является то, что в 2007 г. увеличились объемы выгрузки российскими судами трески в Норвегии и России. Это, вероятно, связано с усилением контроля в портах ЕС, что сделало менее прибыльным выгрузку рыбы в этих портах для компаний, готовых пойти на нелегальную деятельность.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> – *Norwegian Directorate of Fisheries, 2008.*

<sup>2</sup> – *Fiskaren, 22.10.2007.*

<sup>3</sup> – Среденемесячная цена на доставленную в порты Норвегии треску выросла в период с марта 2005 г. по март 2007 г. на 21 %. Источник: The Norwegian Fishermen's Sales Organization ([www.rafisklaget.no](http://www.rafisklaget.no)). Это показатель возросшего спроса, но не только вследствие уменьшения предложения на рынке нелегальной трески, поскольку на мировые цены оказывает влияние и изменения в структуре предложения других государств.

<sup>4</sup> – *Norwegian Directorate of Fisheries, 2008.*

## Раздел 3 – Западная часть Берингового моря и Охотское море

Промысел минтая (*Theragra chalcogramma*) является вторым по значимости в мире после промысла перуанского анчоуса.<sup>1</sup> Продукция этого промысла поставляется во многие страны, но основным потребителем являются страны азиатско-тихоокеанского региона, Северной Америки и Европы. Промысел минтая занимает важное место в структуре рыбной отрасли тихоокеанских регионов России и США. Основными районами промысла минтая для российских рыбаков являются западная часть Берингова моря и Охотское море.

Карта 3. Дальний Восток РФ с прилежащими районами Охотского и Берингова морей.



<sup>1</sup> – FAO, 2007: Figure 6, page 11.

### Западная часть Берингова моря и Охотское море

Западная часть Берингова моря расположена между Командорскими островами (на юге) и Беринговым проливом (на севере). Для целей данного доклада восточная граница исследуемого района совпадает с границей ИЭЗ России. Исключительная экономическая зона России граничит с ИЭЗ США и с участком открытого моря, так называемым «бубликом». Охотское море расположено к западу от полуострова Камчатка и Курильских островов, и частично окружено полуостровом и материком. За исключением района международных вод в центре, Охотское море находится в пределах ИЭЗ России.

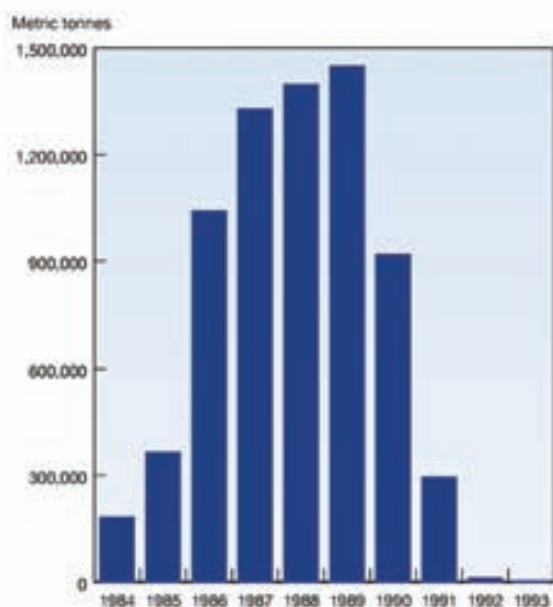
И Берингово и Охотское моря очень продуктивны и являются районами активного промысла. Кроме минтая, здесь добывают тихоокеанскую треску (*Gadus macrocephalus*), дальневосточную навагу (*Eleginus gracilis*), тихоокеанскую сельдь (*Clupea pallisii*), а также несколько видов лососей, окуней, палтусов, камбал, кальмаров, крабов и креветок. Охотское море дает от 50 до 60 % общего вылова Российской Федерации, а западная часть Берингова моря – 20 %.

### Минтай

Минтай является косяковой рыбой, обитающей в интервале между средней частью водной толщи и придонными слоями, встречается повсеместно от прибрежных мелководий до районов открытого моря с глубинами до 1000 метров. В основном встречается на глубинах от 100 до 300 метров. Как правило, рыба подходит к берегу в летнее время, а в зимнее – уходит от берега, обитая на больших глубинах в холодный период. Нерест проходит в различные сезоны в зависимости от места обитания. Молодь питается планктоном у поверхности в ночное время и опускается на глубину в дневное время. Более взрослые рыбы питаются копеподами, креветками, эвфаузидами и рыбой. Минтай является важным кормовым объектом для хищных рыб (предпочитающих рыбу) и морских млекопитающих.

Популяция складывается из нескольких запасов. По мнению Российской Федерации, запасы в Беринговом, Охотском и Японском морях являются отдельными. Сезонные миграции проходят вдоль побережья, когда рыба перемещается из глубоководных районов зимовки к прибрежному мелководью (90–140 метров) на нерест. По завершении весеннего нереста рыба возвращается в места летнего нагула вдоль окраины шельфа.

**Рисунок 3.1. Улов минтая (*Theragra chalcogramma*) в международных водах центральной части Берингова моря (Центральный Анклав) в 1984–1995 гг.**



### Промысел в Центральном Анклаве

В течение 1980-х в районе за пределами исключительных экономических зон России и США, в районе называемом «бублик» (Центральный Анклав), велся активный международный промысел. Пик добычи пришелся на 1989 г., когда суда США, России, Японии, Китая, Польши, Кореи, Испании и других стран по официальным данным выловили около 1400000 тонн минтая в этом районе открытого моря (см. рис. 3.1.). Коллапс наступил в 1992 г. и промысловая деятельность была впоследствии прекращена в соответствии с Конвенцией «О сохранении ресурсов минтая и управлении ими в центральной части Берингова моря» (1994 г.). Комитет проводит ежегодные заседания и обсуждает вопросы рыболовства. С 1992 г. был установлен мораторий. Промысел в Центральном Анклаве планировалось открыть через 15 лет.

### Промысел минтая на российском Дальнем востоке

Вылов минтая на Дальнем Востоке России существенно снизился по сравнению с уловами 1980-х. В западной части Берингова моря максимальный улов зафиксирован в 1988 г., когда российские рыбаки доставили на берег почти 1,3 млн. тонн. С тех пор вылов снизился до 473000 тонн в 2005 г., т. е. около 30 % от максимального улова в 1998 г. Среднегодовой вылов минтая в западной части Берингова моря в период с 2001 г. по 2004 г. составлял 368000 тонн. Вылов минтая в Охотском море также снизился.<sup>1</sup>

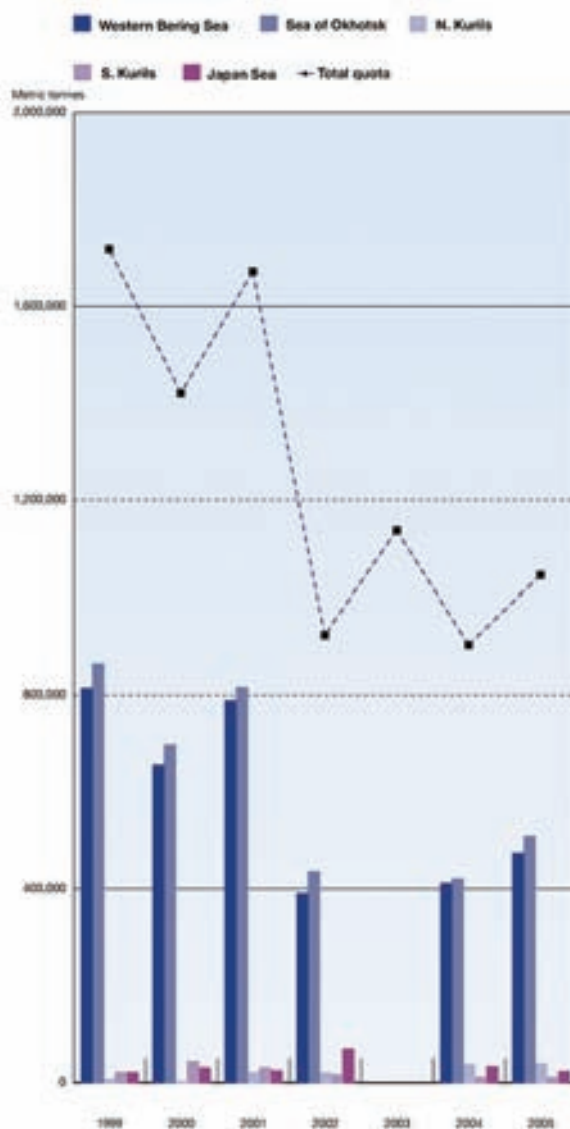
Россия начала промышленный промысел минтая в 1960-х, который велся, в основном, в восточных районах Берингова моря. После того, как США расширили рыболовную зону в восточной части Берингова моря, российские рыбаки и рыбаки других государств сосредоточили промысловые усилия в Центральном Анклаве, расположенном в западной и центральной частях Берингова моря. После закрытия промысла в Центральном Анклаве в 1992 г. промысел переместился в ИЭЗ России. Северный шельф у мыса Наварин пережил взлет промысла в период с 1996 г. по 1999 г., когда объемы годового вылова составляли от 596000 до 753000 тонн. Вылов впоследствии снизился до уровня менее 400000 тонн в 2000 г.<sup>2</sup> Уловы в юго-западной части Берингова моря составляли от 200000 до 300000 тонн в 1970-х и 1980-х, но после 1995 г. постоянно снижались.<sup>3</sup>

Российские рыбаки ведут промысел минтая пелагическими тралами, донными неводами, кошельковыми неводами и ярусами. Использование пелагических тралов обеспечивает умеренный уровень прилова других видов. В уловах встречаются рыбы длиной от 10 до 65 см, хотя наиболее ценной является рыба длиной 35–41 см. В уловах преобладают особи 3–4 лет, но отмечается и большое количество неполовозрелых особей. Как следствие, современный промысел характеризуется высоким уровнем отходов, поскольку рыбаки избавляются от прилова и мелкой, поврежденной или нетоварной рыбы. При промысле кошельковыми неводами в улове обычно преобладают рыбы от 55 до 65 см. В донные сети попадает рыба 4–6 лет (40–50 см), а на яруса в основном особи от 50 до 60 см.<sup>4</sup>

### Международное сотрудничество

Сегодня регулирование промысла минтая во всем Тихом океане в рамках международных региональных организаций по регулированию рыболовства (RFMO) не осуществляется. Отсутствуют соответствующие

Рисунок 3.2. Квоты на вылов минтая (*Theragra chalcogramma*) в 1999–2005 гг.



<sup>1</sup> – Балыкин, 2006. Вылов в 1980–1993 гг. см. Вайсман, 2000, таблица 6.

<sup>2</sup> – ACIA, 2005: 749–750.

<sup>3</sup> – Балыкин, 2006

<sup>4</sup> – Балыкин, 2006.

институты, которые обеспечивали бы взаимодействие стран тихоокеанского региона в области портового контроля, ведения «черного» списка судов или других мер, направленных на снижение ННН-промысла. Тем не менее, целый ряд организаций действует в сфере международного сотрудничества. Кроме вышеупомянутой Конвенции «О сохранении ресурсов минтая и управлении ими в центральной части Берингова моря», существуют международные соглашения в области рыболовства, включая Конвенцию «О сохранении запасов анадромных видов рыб в северной части Тихого океана», на основе которой создана Международная комиссия по анадромным видам рыб северной части Тихого океана (НПАФК). Данный договор имеет довольно ограниченный характер и распространяется лишь на некоторые популяции лосося в международных водах. Таким образом, его положения не распространяются на промысел минтая, хотя Комиссия и создала форум для обмена мнениями и взглядами на ННН-промысел в северной части Тихого океана.

Российско-американский межправительственный консультативный комитет по рыбному хозяйству (МКК) (1988) действует на основе двустороннего соглашения, с целью обсуждения вопросов рыболовства, в которых заинтересованы обе стороны. МКК призван способствовать проведению совместных научных исследований и сотрудничеству по борьбе с ННН-промыслом. Действуют и другие органы, в том числе организация экономического сотрудничества стран азиатско-тихоокеанского региона (АТЕС), которая в 2005 г. приняла решение принять меры, направленные на устойчивое управление биологическими ресурсами, в том числе меры направленные на прекращение ННН-промысла.<sup>1</sup> Также представляет интерес «Рыбохозяйственная конференция стран тихоокеанского региона», которую по очереди организуют разные страны региона.

### **Торговля минтаем**

Общий вылов минтая в последние годы оценивается в 2,8 миллионов тонн, из которых от 30 до 50 % вылавливает Россия. Российская рыбная промышленность поставяет морепродукты на потребительские рынки многих стран мира. При этом основными рынками являются азиатские страны тихоокеанского региона, Северной Америки и ЕС. По данным источника, близкого к рыбной промышленности Приморского края, в 2005 г. за рубеж было вывезено около 80% минтая, выловленного российскими рыбаками. Основными видами продукции из минтая являются замороженная продукция (необработанный кругляк, филе) или сурими (рыбная паста). Кроме этого, существует спрос на икру минтая. Крупнейшим потребителем необработанного минтая является Китай. Филе поставляется в основном в США и страны ЕС, где крупнейшим потребителем филе минтая является Германия.<sup>2</sup> На рынки Японии и Кореи (Южной Кореи) в основном поставляется сурими и икра.

### **Китай как один из крупнейших центров переработки рыбы**

В 1990-х Китай стал одним из лидеров в области переработки рыбы. Это существенно расширило границы рынка замороженной, не переработанной рыбы и оказало влияние на спрос и мировую сеть торговли минтаем и атлантической треской. Рыбообрабатывающая промышленность Китая сконцентрирована в основном в портах северо-восточных регионов Далянь и Циньдао. Китай, экспортирующий свою продукцию на традиционные рынки в США и Европе, стал основным поставщиком атлантической трески и минтая крупнейшему потребителю рыбной продукции в мире – ЕС. К 2006 году доля поставок рыбообрабатывающей промышленности Китая на рынки стран ЕС филе минтая и трески составила 58 % и 42 % соответственно.<sup>3</sup> Общий объем экспорта филе Китаем в 2005 г. достиг 715000 тонн.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> – [http://www.apec.org/apec/apec\\_groups/som\\_committee\\_on\\_economic/working\\_groups/fisheries.html](http://www.apec.org/apec/apec_groups/som_committee_on_economic/working_groups/fisheries.html).

<sup>2</sup> – *AIPCE study, 2007, figures 6.1–6.3.*

<sup>3</sup> – *AIPCE, 2007.*

<sup>4</sup> – *Glitnir, 2007.*

Россия играет ключевую роль в поставках в Китай. После Перу, экспортирующего рыбную муку, Россия занимает второе место по объемам поставок рыбопродукции (в основном замороженного минтая и трески) в Китай. Общий объем поставок Россией рыбной продукции в Китай в 2005 г. составил более 1 миллиарда долларов США.<sup>1</sup> Часть поставок осуществляется через Южную Корею, где корейские брокеры представляют интересы китайских предприятий рыбной продукции.

#### Оценка объемов и последствий ННН-промысла<sup>2</sup>

Масштабы ННН-промысла в западной части Берингова моря и Охотском море не настолько хорошо изучены, как ННН-промысел в Баренцевом море. Некоторые источники описывают признаки, указывающие на широкомасштабный ННН-промысел в 1990-х.<sup>3</sup> ННН-промысел минтая на Дальнем Востоке России является частью общего ННН-промысла в этом регионе. В последних исследованиях приводятся оценки ННН-промысла, которые показывают, что нелегальный вылов лососевых составляет от 40 до 60 % законно установленных ОДУ, для добычи краба этот показатель составляет 43 % и более.<sup>4</sup> Высокий уровень ННН-активности в других секторах российской рыбной промышленности на Дальнем Востоке России позволяет предположить и высокий уровень ННН-промысла минтая. Оценку масштабов ННН-промысла минтая можно выполнить путем сопоставления национального ОДУ с объема-

#### Карта 4. Ключевая роль Китая в международной торговле белой рыбой



ми импорта из других стран. Этот метод легко можно применить к оценке объемов вылова минтая в Охотском море, поскольку икра минтая является важным продуктом для этого региона, а круг стран, где сбывается данный продукт, ограничен. Известен коэффициент выхода готовой икры на килограмм рыбы-сырца. Всего в 2005 г. было произведено 46000 тонн икры<sup>5</sup>, что, по нашему мнению, было бы невозможно без вылова рыбы сверх установленных квот.<sup>6</sup>

<sup>1</sup> – *Ibid.*

<sup>2</sup> – Рассматривается только Российская часть ННН-промысла – *Ред.*

<sup>3</sup> – *Fadeev and Wespestad, 2001. Vaisman, 2000.*

<sup>4</sup> – *Clark, 2007.*

<sup>5</sup> – Авторы ссылаются на работу Глотова Д. Б. «Оценка ущерба от незаконного промысла водных биоресурсов в Дальневосточном рыбопромысловом бассейне. Экономические меры противодействия браконьерству», 2005 (<http://arpp.pk.ru/news/show/?id=143>). См. оригинал: «...анализ итогов аукционов, на которых осуществлялась реализация икры минтая в марте–мае, показывает, что российскими рыбопромышленниками в 2005 г. было получено не менее 25 тыс. тонн икры минтая» – *Ред.*

<sup>6</sup> – *Глотов, 2005*

Превышение фактических объемов вылова над официально установленными квотами для получения икры ведет к тому, что за борт выбрасываются и молодая рыба, и взрослые особи. По оценкам Камчатского НИИ рыбного хозяйства и океанографии (КамчатНИРО) фактический вылов в Охотском море в 2005 г. превысил ОДУ на 33 %, то есть на 166000 тонн.<sup>1</sup>

Предположительно высокий уровень ННН промысла характерен и для западной части Берингова моря, улов в которой в основном направляется на реализацию в виде замороженной продукции или сурими. В отдельных случаях властями после изучения данных по реализации за рубежом были установлены факты массового перелова квоты отдельными судами, выгружавшими свою продукцию в Южной Корее. За первые семь месяцев 2006 г. российские суда совершили 246 заходов в порты Южной Кореи. Разница между данными судовых суточных донесений и статистикой корейской стороны в целом составила 29500 тонн, что в среднем составляет 120 тонн нелегальной рыбы за рейс.<sup>2</sup> В ряде случаев, проверками в море было подтверждено, что ведение ННН-промысла российскими и иностранными судами (см. Комментарии 2.)

Перелов квоты и наличие ННН-активности может рассматриваться, как угроза рыбной промышленности региона. Источник, близкий к рыбной промышленности, оценил прямые потери от ННН-промысла в Охотском море в 2005 г. в 46 миллионов евро (72 миллиона долларов США), причем это только стоимость выгруженных объемов ННН-продукции, включая неуплаченные налоги. Потенциальный экономический ущерб от практики выбросов за борт рыбы оценивается в 216 миллионов евро (340 миллионов долларов США). Это приводит и к косвенным экономическим потерям, включая демпинговое давление на цены вследствие поступления на рынок нелегальной продукции.<sup>3</sup> (См. таблицу 3.1, которая описывает некоторые экономические последствия ННН-промысла).

Влияние перелова в долгосрочной перспективе неизвестно. Судя по предыдущему опыту полного коллапса запасов минтая в центральной части Берингова моря, можно говорить о чрезвычайно неблагоприятных последствиях. Отсутствие достоверных знаний о последствиях климатических изменений в морских экосистемах Берингова и Охотского морей только увеличивает фактор неопределенности.

### Принятые меры

В последнее время были сделаны некоторые шаги, которые могут быть направлены на решение проблемы ННН-промысла на Дальнем Востоке России. Были сделаны следующие инициативы:

- **Инициативы Морского попечительского совета (MSC)**<sup>4</sup>. В 2007 г. Дальневосточная Ассоциация ловцов минтая объявила о своем решении провести предварительную оценку соответствия промысла экологическим стандартам Морского попечительского совета. Объемы добычи членов Ассоциации в составляют около 70 % всего российского вылова минтая. Растет интерес к сертификации Морского попечительского совета и в других странах северной части Тихого океана. В Японии и Китае уже много предприятий сертифицированы Морским попечительским советом, в том числе 24 предприятия, осуществляющие переработку минтая, выловленного в Беринговом море. Частные компании в партнерстве с такими независимыми организациями, как Морской попечительский совет (MSC), вырабатывают наилучшие подходы к мониторингу промысловиков и исключению возможности проникновения на рынок рыбной продукции, полученной в результате ННН-промысла.

<sup>1</sup> – «Вести»-Петропавловск-Камчатский № 47, ноябрь 2007.

<sup>2</sup> – *Ibid.*

<sup>3</sup> – Оценка Дмитрия Глотова, Президента Ассоциации рыбохозяйственных предприятий Приморья. Глотов, 2005.

<sup>4</sup> – Более подробно см. <http://www.wwf.ru/resources/publ/book/212> – *Ред.*



- Новое российское законодательство.** На заседании Государственного совета в августе 2007 г., Президент Владимир Путин призвал к реформированию российской рыбной промышленности. Он указал на недостаточность государственного контроля в ИЭЗ России.<sup>1</sup> Новое законодательство, вступающее в силу в 2008 г., внесет изменения в некоторые компоненты управления рыбной отраслью, включая механизмы распределения квот и систему контроля. Вся рыба, выловленная в ИЭЗ Российской Федерации, должна будет проходить таможенное оформление, также будут введены более жесткие санкции в отношении лиц, осуществляющих нелегальный промысел. Новые нормы предусматривают такие меры по снижению уровня ННН-промысла, как признание данных контроля положения судов на промысле в качестве доказательств в суде. У нарушителей будут отзываться лицензии на право ведения промысла, а промвооружение и суда будут конфисковываться.

Таблица 3.1. Некоторые аспекты влияния ННН-промысла на экономическую ситуацию.

ПАРАМЕТРЫ	ИНДИКАТОРЫ	ЭФФЕКТ
<b>Вклад рыболовства в ВВП</b>	Добавленная стоимость, стоимость улова	ННН-промысел снижает долю рыболовства в ИЭЗ или в Мировом океане в национальной экономике и может привести к уменьшению ресурсной ренты.
<b>Занятость</b>	Занятость в рыболовстве, рыбообработке и смежных отраслях.	ННН-промысел уменьшает потенциал занятости на местных рыбодобывающих предприятиях и судах, базирующихся в регионе, которые могут или могли бы обеспечить занятость. Это справедливо только в отношении ННН-промысла в ИЭЗ.
<b>Доходы от экспорта</b>	Годовой дохода от экспортных операций	ННН-промысел ведет к уменьшению фактической и потенциальной экспортной выручки, поскольку снижаются объемы выгрузки на берег и не уплачиваются сборы. Это может серьезно повлиять на состояние контроля в тех случаях, когда финансирование мер контроля осуществляется полностью или частично за счет доходов от экспорта (или доходов портов, см. ниже).
<b>Доходы портов</b>	Плата за перевалку грузов, портовые сборы, обслуживание судов, бункеровка.	ННН-промысел снижает потенциал портовых служб и получения добавленной стоимости.

<sup>1</sup> – *Коммерсант*, электронный ресурс 1.9.2007.

<p><b>Доходы от оказания услуг и налоги законопослушных компаний</b></p>	<p>Плата за лицензии; доходы компаний, осуществляющих мониторинг положения судов на промысле; наблюдатели и другие услуги «публичного сектора», оплачиваемые из бюджета.</p>	<p>ННН-промысел приводит к снижению поступлений и, как следствие, уменьшению налогооблагаемой базы по сравнению с аналогичными показателями законопослушных компаний.</p>
<p><b>Нарушение экосистем</b></p>	<p>Уменьшение уловов и потеря биоразнообразия прибрежных регионов.</p>	<p>Утрата ценности прибрежными районами, например, утрата мест промысла креветок и мангровых зарослей, в результате ННН-промысла. Уменьшение доходов местных рыбаков.</p>
<p><b>Продовольственная безопасность</b></p>	<p>Доступность рыбных продуктов, как источника питания прибрежных регионов (белковый баланс в продуктовой корзине).</p>	<p>Снижение доли рыбной продукции на местных рынках может привести к снижению потребления белка и снизить уровень продовольственной безопасности. Это может привести к ухудшению качества питания в некоторых районах.</p>

Источник: Marine Resource Assessment Group 2005, table 8, pp. 56–57.

## Раздел 4 – Заключение и рекомендации

---

В подготовленном докладе WWF использовал доступные материалы по оценке ННН-промысла в Арктике. В Баренцевом море отмечается значительное снижение ННН-промысла в 2006 и 2007 гг. Это обнадеживающий результат. Рыбная промышленность Норвегии и России уже получили некоторую выгоду, на основании предположения об уменьшении ННН-промысла, в 2008 году установлен более высокий ОДУ. Законопослушные рыбаки и компании-экспортеры имеют опыт большого спроса и повышения цен, и связывают это с отсутствием на рынке больших объемов нелегальной баренцевоморской трески. Однако есть риск, что этот результат достигнут ненадолго, поскольку ННН-промысел в Баренцевом море может принять новые формы и продукция ННН-промысла найдет новые пути на рынок.

По некоторым оценкам на Дальнем Востоке России ННН-промысел остается на высоком уровне. В Беринговом и Охотском морях объем ННН-вылова оценивается в пределах 20–60 % от официального вылова. По экспертным оценкам эти величины могут быть значительно выше для обоих районов.

Данная работа показывает, что ННН-промысел в арктических водах является проблемой не регионального, а скорее международного масштаба. Производство морепродуктов является частью международной торговли со сложной структурой. Активные усилия должны быть предприняты на каждой ступени цепочки поставок, включающей изъятие, транспортировку, хранение, распространение, переработку и продажу. Для этого необходимо взаимодействие правительств, деловых кругов, организаций и потребителей рыбопродукции.

Правительствам необходимо поставить обсуждение этой проблемы на первое место в политических программах. Меры должны быть конкретными и долгосрочными. Маловероятно, что краткосрочные (разовые) программы без поддержки высших уровней власти добьются успеха. Обеспечение прозрачности, документирования и возможности оперативного контроля на всех этапах цепочки поставок являются наилучшим способом избежать появления продукции ННН-промысла на рынках наших стран. Отсутствие доступа продукции ННН-промысла на рынок – это основной инструмент для того, чтобы оставить ННН-промысел в прошлом.

Властям следует ввести серьезные санкции для граждан или компаний, которые участвуют в ННН-промысле или торговле продукцией, полученной от такого промысла. На всех участников цепочки должны налагаться крупные штрафы и применяться жесткие санкции, включая лишение свободы за серьезные нарушения. Штрафные мероприятия могут включать также публичное освещение (осуждение) и внесение в «черный список». Эти мероприятия могут выполняться государственной властью, международными организациями, отдельными компаниями или их объединениями.

- **Координация, информационный обмен и прозрачность.** Усилия по борьбе с ННН-промыслом должны быть более скоординированы на нескольких уровнях. Совершенствовать средства связи и механизмы обмена информацией необходимо между разными национальными органами контроля (такими, как органы управления рыбной отраслью, органы внутренних дел, таможенные и налоговые службы), а также между странами. Научные оценки запасов, ОДУ и индивидуальные судовые квоты должны быть доступны общественности.

- **Открытое море и транспортировка на судах под удобными флагами.** Перегрузка в открытом море нелегального улова, добытого в прибрежных водах или ИЭЗ, является важным фактором транспортировки неучтенной рыбы. Перегрузка также может осуществляться на суда под удобными флагами. До тех пор, пока и тот и другой вариант не будут запрещены международным правом, поддержание справедливой и устойчивой системы распределения ресурсов будет затруднительным, поскольку нерегулируемый промысел на законных основаниях будет вестись за пределами юрисдикции региональных рыбохозяйственных организаций. Запрет на перегрузку в открытом море и перегрузку на суда под удобными флагами должен быть введен в действие региональными рыбохозяйственными организациями и национальным законодательством прибрежных государств.
- **Основные пробелы управления в Тихом океане.** Власти и деловые круги могут выиграть от совместной деятельности в рамках сильной базовой структуры в северной части Тихого океана, взяв за основу модель, действующую в районе НЕАФК и других районах. Нет международной RFMO по управлению запасами минтая в целом в северной части Тихого океана. В отсутствие сильной RFMO, государства северной части Тихого океана имеют меньше возможностей осуществлять эффективный государственный портовый контроль, вести «черные списки» судов или принимать другие меры по ограничению ННН-промысла.
- **Контроль в море (Баренцево море и Дальний Восток России).** Государства должны признавать свою заинтересованность выполнять обязательства Международного морского права ООН по управлению своей ИЭЗ и прекращению ННН-промысла. Это подразумевает как моральные обязательства, так и практическую деятельность, т. к. ННН-промысел подрывает любые усилия по сохранению устойчивости экосистем. Норвежское правительство должно поддерживать на должном уровне свои усилия по контролю рыболовной деятельности в районах под ее юрисдикцией. Российское Правительство должно усилить контроль в ИЭЗ России за счет увеличения инспектирующих судов в море. Оба государства должны также в полной мере использовать возможности, которые дают новые технологии.
- **Портовый контроль в Норвегии и России.** В свете последних тенденций в Баренцевом море с увеличением выгрузок в портах Норвегии и России, портовый контроль в баренцевоморских портах обеих стран должен быть усилен. Соответствующие ресурсы должны быть предоставлены органам контроля и полиции для осуществления проверок выгрузок, а также торговых и перерабатывающих предприятий. Сотрудники прокуратуры должны пройти подготовку, необходимую для представления дел в судах. Изменения в законодательстве, усиливающие таможенный контроль экспорта рыбы из ИЭЗ России, могут быть эффективным средством против ННН-промысла, как в Баренцевом море, так и на Дальнем Востоке России.
- **Двустороннее и региональное взаимодействие при портовом контроле.** Такие страны, как государства ЕС, США и Японии, которые являются основными потребителями морепродуктов, добываемых в Баренцевом море и Дальнем Востоке России, должны проверять, что импортируемая ими продукция не является результатом ННН-промысла. Страны, импортирующие рыбу из Баренцева моря или с Дальнего Востока России для реэкспорта и конечной продажи на других рынках, такие как Китай и Южная Корея, должны содействовать совершенствованию деятельности своих торговых и перерабатывающих предприятий в направлении повышения достоверности учета и документо-

оборота. Двусторонние соглашения по портовому контролю могут быть использованы как дополнения к региональным соглашениям. В качестве примера можно привести соответствующее соглашение между Норвегией и Марокко.

- **Глобальное соглашение о портовом контроле.** Нелегальный промысел трески в Баренцевом море сократился в большой степени благодаря действующему государственному портовому контролю в рамках НЕАФК. Международные усилия в этом направлении в настоящее время развиваются и необходимо поддержать этот передовой опыт управления рыболовством для его расширения до всемирного соглашения по портовому контролю. Основным предполагаемым результатом заключается в том, что только соответствующим образом зарегистрированные порты могут допускаться к участию в законной торговле морепродуктами.
- **ННН-промысел и международная преступность.** При решении вопросов ННН-промысла государствам необходимо использовать те же подходы, что и в вопросах борьбы с международной преступностью в области оборота наркотиков, нелегальной миграции и торговле людьми. Наиболее зарекомендовавшие себя методы в борьбе с этими угрозами (например, коммуникация, координация и обмен информацией) должны использоваться в борьбе с ННН-промыслом. Уровень санкций к участникам ННН-промысла и криминальных группировок должен быть достаточно высоким, чтобы быть сдерживающим фактором. Все суда, компании и физические лица, виновные в ННН-промысле, должны быть лишены (всяческой) общественной поддержки.
- **Обязательная система оперативного контроля.** Необходимо внедрить систему обмена достоверной документацией, связанной с движением (торговлей) рыбы и рыбных продуктов, включая обязательное выполнение проверок на достоверность документов с самого начала цепочки создания продукта. Таким образом, продукция, добытая в результате ННН-промысла, не должна вовлекаться в нормальный хозяйственный оборот. Новая обязательная система контроля и предоставления покупателям рыбы и рыбной продукции должна гарантировать и подтверждать документами, что рыба и рыбные продукты имеют законное происхождение.
- **Сертификация и рыночные механизмы.** Компании-поставщики морепродуктов совместно разработали и добровольно внедрили рыночные механизмы, исключаящие ННН-промысел из цепочки поставок. Важное значение имеет установленная на рынке практика, включающая экологическую сертификацию продукции, уловов и системы торговой документации, ведение баз данных по рыбе, публикация списков добросовестных и недобросовестных предприятий, установление отраслевых стандартов и процедур аудита, а также сотрудничество с Морским попечительским советом или другими независимыми организациями. Организованная европейская торговля замороженной рыбой по стандартам АПЕС может быть примером для остальных производителей морепродуктов.
- **Финансовая политика и распределение квот.** Государствам следует избегать такой финансовой политики и системы распределения квот, которые могут создавать благоприятные условия для ННН-промысла. Государства должны рассматривать избыточные промысловые мощности и низкую рентабельность как обстоятельства, которые могут привести к ННН-промыслу, и проводить политику, нацеленную на предотвращение этого.
- **Требование сертификации морепродуктов.** Покупатели и продавцы розничной сети должны бо-

лее активно требовать подтверждение того, что происхождение рыбопродукции известно по всей цепочке производства. Посетители ресторанов должны обращаться за информацией о происхождении морепродуктов, указанных в меню. Также как и супермаркеты, рестораны, имеют возможность расширить бизнес и одновременно проявить свою социальную ответственность показав, что они используют только сертифицированную рыбу.

- **Предосторожный подход к управлению рыбными запасами.** При регулировании промысловой деятельности в случаях, когда присутствуют признаки ННН-вылова, должен применяться более осторожный подход. Оценки ННН-вылова должны быть включены в оценки запасов, как при определении ОДУ, так и в других мерах регулирования.

## Глоссарий

---

<b>бакалао (bacalhau)</b>	Солено-вяленая треска. В переводе с португальского означает «треска». Важный компонент португальской и бразильской кухни.
<b>Баренц-регион</b>	Северные регионы Норвегии, Швеции и Финляндии, а также северо-запад России, в более узком смысле – Баренцево море и прилегающие регионы.
<b>прибрежное государство</b>	Государство, прилегающее к районам мирового океана и обладающее суверенными правами в соответствии Конвенцией ООН по морскому праву 1982 г.
<b>Датский невод (кошелек)</b>	Большая воронкообразная сеть, с удлиненными крыльями и крепёжными канатами, которая устанавливается на морском дне и крепится к судну в открытом море.
<b>исключительная экономическая зона</b>	В соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 г. «исключительная экономическая зона» – район, находящийся за пределами территориального моря и прилегающий к нему, в котором прибрежное государство осуществляет суверенные права в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов. Внешняя граница исключительной экономической зоны устанавливается в пределах 200 морских миль от исходных линий, от которых измеряется ширина территориального моря.
<b>удобный флаг</b>	Термин применяется к судам, зарегистрированным судовладельцами в каком-либо небольшом государстве, которые не являются гражданами этих стран. Такие судовладельцы часто выбирают регистрацию за рубежом, чтобы не нести расходы и не соблюдать требования, обязательные в их собственных государствах.
<b>государство флага</b>	Государство, где зарегистрировано рыболовное судно и под флагом которого судно имеет право выходить в море.
<b>морская миля</b>	Морская миля равна 1852 метрам.
<b>государство порта</b>	Государство, в порты которого рыболовные или транспортные суда заходят для выгрузки улова или груза.
<b>Дальний Восток России</b>	Восточная часть Российской Федерации, расположенная между Сибирью и Тихим океаном. Для целей данного отчета понимается как регионы, прилегающие к Тихому океану, а также окраинные моря Тихого океана, прилегающие к таким регионам (административно-территориальные единицы Приморского края, Хабаровского края, Камчатского края, Магаданской области, Сахалинской области, Корякского автономного округа, Чукотской автономной области).

<b>биомасса нерестового стада</b>	Общий вес рыбы определенной популяции, которая достигла возраста размножения. Показатель жизнеспособности запаса в средне- и долгосрочной перспективе.
<b>сурими (surimi)</b>	Рыбный фарш, который производится путем измельчения филе рыбы, последующей термообработки паром и формовки. В результате получают продукт с параметрами, свойственным натуральным продуктам.
<b>третьи страны</b>	Для целей данного отчета под третьими странами понимаются государства, которые не являются сторонами в двусторонних или многосторонних соглашениях. В Баренцевом море Норвегия и Россия управляют рыболовством на основе двусторонних соглашений. Государства, имеющие право на промысел в этом районе относятся к третьим странам.
<b>перевозчики</b>	Суда, которые перевозят грузы с одного судна или средств транспортировки на другое судно. В данном отчете под перевозчиками понимаются транспортные суда, задействованные для доставки замороженной рыбы с промыслового судна в один или несколько портов.
<b>трал</b>	Буксируемое судном орудие лова конусообразной формы, передняя расширенная часть которого снабжена крыльями, а задняя суженная оканчивается мешком или кутком. Используется для донных или пелагических тралений.
<b>общий допустимый улов</b>	Общий объем вылова вида, разрешенный в определенный период (обычно в течение года), и распределенный между заинтересованными сторонами.
<b>белая рыба (whitefish)</b>	Этот термин используется в рыбной промышленности для обозначения видов рыб, используемых в пищевых целях. Единого мнения по использованию данного термина нет, но обычно к белой рыбе относят минтай, атлантическую и тихоокеанскую треску, сайду, пикшу, новозеландский макруронус, а также различные виды морского окуня и хека, как наиболее важные объекты промысла. К белой рыбе могут относиться также пресноводные виды, выращенные в искусственных условиях.



## Используемая литература

---

ACIA, 2005. *Arctic Climate Impact Assessment*. Cambridge, UK.

AIPCE, 2007. *White Fish Study 2007*. AIPCE- EU Fish Processers Association. Brussels.

Anferova, Elena, Markus Vetteamana and Rognvaldur Hannesson, 2005. Fish quota auctions in the Russian Far East: a failed experiment. *Marine Policy* vol. 29, no. 1: 47–56.

Счетная палата Российской Федерации. 2007. *Эффективность использования квот на вылов водных биологических ресурсов, выделенных в 2004–2005 годах Российской Федерации и Королевству Норвегия в соответствии с решениями Смешанной Российско-Норвежской комиссии*. (На русском и норвежском) Норвежская версия доступна на <http://www.riksrevisjonen.no/en/>.

Aydin et al. 2004. *A comparison of the Eastern Bering and Western Bering Sea shelf and slope ecosystems through the use of mass-balance food web models*. US Department of Commerce. (NOAA Technical memorandum NMFS-AFSC-130.) Seattle, WA.

Балыкин П. А., 2006. *Ихтиоцены западной части Берингова моря: состав, промысловая значимость и состояние запасов*. (на русском Диссертационная / докторская работа).

Bailey, K. et al., 1999. Population structure and dynamics of walleye pollock, *Theragra chalcogramma*. *Advances in Marine Biology* 37: 179–255.

Clarke, Shelley. 2007. *Trading Tails: Linkages Between Russian Salmon Fisheries and East Asian Markets*. TRAFFIC-East Asia. Hong Kong.

Commission of the European Communities. 2007. *Communication from the commission to the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. On a new strategy for the Community to prevent, deter and eliminate Illegal, Unreported and Unregulated fishing*. Brussels. Доступно на <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0601:FIN:EN:PDF>

Esmark, Maren and Jensen, Nina. 2004. *The Barents Sea cod – the last of the large cod stocks*. WWF-Norway. Oslo.

Фадеев Н. С. и Веспестад В., 2001. *Обзор промысла минтая*. Известия ТИНРО 128: 75-91. (на русском)

FAO, 1995. Code of Conduct for Responsible Fisheries. Rome.

FAO, 2001. *International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing*. Rome.

FAO, 2008. *Международный план действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, нерегистрируемого и нерегулируемого рыбного промысла*. Рим. (русская версия издания 2001 г.)

FAO, 2007. SOFIA. *The Status of World Aquaculture and Fisheries*. Rome.

Greenpeace, 2007. *Russian Reefer Mumrinskiy and Illegal Unreported Cod – update January 2007*. Это и предыдущие сообщения доступны на <http://www.greenpeace.org/>.

Greenpeace, 2006. *Headed and Gutted: exposing the role of European states, big business and the Russian mafia in illegal cod fishing in the Barents Sea*.

*Fiskaren*, October 22, 2007.

Glitnir. 2007. *China Seafood Industry Report November 2007*. Доступно на <http://www.glitnir.is/English/>.

Глотов Д. Б., 2005. *Оценка ущерба от незаконного промысла водных биоресурсов в Дальневосточном рыбопромысловом бассейне. Экономические меры противодействия браконьерству*. Ассоциация рыбохозяйственных предприятий Приморья. Владивосток. (на русском) Доступно на <http://arpp.pk.ru/news/show/?id=143&p=2>.

Hersoug, Bjørn, 2005. *Closing the Commons. Norwegian Fisheries from Open Access to Private Property*. Delft, the Netherlands.

Honneland, Geir and Jorgensen, Anne-Kristin, 2002. Implementing international fisheries agreements in Russia – lessons from the northern basin. *Marine Policy* vol. 26, no. 5: 359–367.

ICES, 2007. *Report of the Arctic Fisheries Working Group*, 18–27 April. ICES CM 2007/ACFM.

*Kommersant* online 1.9.2007.

Kurlansky, Mark. 2002. *Salt: A world history*. New York.

Kurlansky, Mark. 1997. *Cod: A biography of the fish that changed the world*. New York.

Marine Resource Assessment Group. 2005. *Review of Impacts of Illegal, Unreported and Unregulated Fishing on Developing Countries*. London.

Директорат по рыболовству Норвегии. 2008. Отчет по состоянию на 2007 год – Российский промысел трески и пикши/перегрузки в море. Берген, Норвегия. Доступен на [http://www.fdir.no/fiskeridir/fiskeri/rapporter\\_utredninger/russland/russisk\\_fangst\\_av\\_torsk\\_og\\_hyse\\_omlasting\\_paa\\_havet](http://www.fdir.no/fiskeridir/fiskeri/rapporter_utredninger/russland/russisk_fangst_av_torsk_og_hyse_omlasting_paa_havet).

Директорат по рыболовству Норвегии. 2007. *Российский промысел трески и пикши 2006. Отчет по состоянию*. Берген, Норвегия. Этот и предыдущие отчеты (на английском и русском) доступны на [http://www.fdir.no/fiskeridir/english/reports/russian\\_cod\\_fishing\\_transhipment\\_at\\_sea](http://www.fdir.no/fiskeridir/english/reports/russian_cod_fishing_transhipment_at_sea).

Norwegian Seafood Council. 2007. *Verden og vi med tall og fakta*. (In Norwegian with statistics and summary in English). Tromsø, Norway. Доступно на <http://www.seafood.no/>.

Norwegian Ministry of Fisheries and Coastal Affairs. 2007. *Facts about Fisheries and Aquaculture 2007*. Oslo. Доступно на <http://www.regjeringen.no/en/dep/fkd/Documents/Legal-handbooks-and-guidelines/2007/Facts-about-Fisheries-and-Aquaculture-20.html?id=479014>.

Office of the Auditor General of Norway. 2007. *Investigation of the management and control of fish resources in the Barents Sea and the Norwegian Sea. A parallel audit conducted by the Office of the Auditor General (Norway) and the Audit Chamber of the Russian Federation*. Document No. 3:2 (2007-2008) with attachments. Oslo. (на норвежском – издана на английском в 2008 г. и будет доступна на <http://www.riksrevisjonen.no/en/>).

Office of the Auditor General of Norway and the Audit Chamber of the Russian Federation. 2007. *Memorandum on the results of the parallel audit of the management of living marine resources in the Barents Sea and the Norwegian Sea conducted by the Office of the Auditor General of Norway and the Audit Chamber of the Russian Federation*. Oslo/Moscow. (на норвежском – издана на английском в 2008 г. и будет доступна на <http://www.riksrevisjonen.no/en/>).

Pautzke, Clarence. 1997. *Russian Far East Fisheries Management*. North Pacific Fishery Management Council Report to Congress. Anchorage, AK.

Pacific Rim Fisheries statistics. Доступно на <http://prfisheries.alaskapacific.edu/index.php>

Roheim, Cathy and Sutinen, Jon G. 2006. *Trade and Market-Related Instruments to Reinforce Fisheries Management Measures to Promote Sustainable Fisheries*. International Centre for Trade and Sustainable Development (ICTSD). University of Rhode Island, USA.

Спиридонов В. А. и Николаева Н. Г. (авторы). 2005. Рыболовство в российской части Баренцева и Белого морей: экологические проблемы. WWF Barents Sea Ecoregion Programme. Осло. Доступно на [http://www.panda.org/about\\_wwf/where\\_we\\_work/europe/what\\_we\\_do/arctic/what\\_we\\_do/marine/barents/publications/index.cfm?uNewsID=23310](http://www.panda.org/about_wwf/where_we_work/europe/what_we_do/arctic/what_we_do/marine/barents/publications/index.cfm?uNewsID=23310).

UNEP. 2006. *Sea of Okhotsk, GIWA Regional assessment 30*. University of Kalmar, Sweden.

*Вестни* – Петропавловск-Камчатский. № 47, ноябрь 2006 г. Доступно на [http://www.kamvesti.ru/old/archive/6\\_11\\_22-28\\_47/4.shtml](http://www.kamvesti.ru/old/archive/6_11_22-28_47/4.shtml).

*Вестни* – Петропавловск-Камчатский. № 14, март 2007 г. Доступно на <http://www.fish-seafood.ru/news/detail.php?ID=2063&PHPSESSID=a25fb4e6b2b0926412a27e374e2ac187>.

Vaisman, Alexey. 2000. *Trawling in the mist: Industrial Fisheries in the Russian part of the Bering Sea*. WWF/Traffic report. Moscow.

WWF-Россия и WWF Barents Sea Program. 2005. *Анализ нелегального промысла трески в Баренцевом море*. Мурманск.

WWF-Россия. 2007. *Жизнеспособность российского промысла в Баренцевом море*. Мурманск. (на русском – английская версия вышла из печати в 2008 г.)

## Приложение 1

**Северо-восточная атлантическая треска. Вылов стран в Баренцевом море в 1961–2006 гг.** (Все данные в метрических тоннах).

**Таблица 3.4.1.2.** Северо-восточная атлантическая треска. Номинальный вылов (т) странами (Объединены район I и подрайоны IIa и IIb, данные представлены членами Рабочей группы).

Год	Фарерские острова	Франция	ГДР	ФРГ	Норвегия	Польша	Англия	Россия <sup>2</sup>	Прочие	Итого всеми странами	
1961	3 934	13 755	3 921	8 129	268 377	–	158 113	325 780	1 212	783 221	
1962	3 109	20 482	1 532	6 503	225 615	–	175 020	476 760	245	909 266	
1963	–	18 318	129	4 223	205 056	108	129 779	417 964	–	775 577	
1964	–	8 634	297	3 202	149 878	–	94 549	180 550	585	437 695	
1965	–	526	91	3 670	197 085	–	89 962	152 780	816	444 930	
1966	–	2 967	228	4 284	203 792	–	103 012	169 300	121	483 704	
1967	–	664	45	3 632	218 910	–	87 008	262 340	6	572 605	
1968	–	–	225	1 073	255 611	–	140 387	676 758	–	1 074 084	
1969	29 374	–	5 907	5 543	305 241	7 856	231 066	612 215	133	1 197 226	
1970	26 265	44 245	12 413	9 451	377 606	5 153	181 481	276 632	–	933 246	
1971	5 877	34 772	4 998	9 726	407 044	1 512	80 102	144 802	215	689 048	
1972	1 393	8 915	1 300	3 405	394 181	892	58 382	96 653	166	565 287	
1973	1 916	17 028	4 684	16 751	285 184	843	78 808	387 196	276	792 686	
1974	5 717	46 028	4 860	78 507	287 276	9 898	90 894	540 801	38 453	1 102 434	
1975	11 309	28 734	9 981	30 037	277 099	7 435	101 843	343 580	19 368	829 377	
1976	11 511	20 941	8 946	24 369	344 502	6 986	89 061	343 057	18 090	867 463	
1977	9 167	15 414	3 463	12 763	388 982	1 084	86 781	369 876	17 771	905 301	
1978	9 092	9 394	3 029	5 434	363 088	566	35 449	267 138	5 525	698 715	
1979	6 320	3 046	547	2 513	294 821	15	17 991	105 846	9 439	440 538	
1980	9 981	1 705	233	1 921	232 242	3	10 366	115 194	8 789	380 434	
							<b>Испания</b>				
1981	12 825	3 106	298	2 228	277 818	14 500	5 262	83 000	–	399 037	
1982	11 998	761	302	1 717	287 525	14 515	6 601	40 311	–	363 730	
1983	11 106	126	473	1 243	234 000	14 229	5 840	22 975	–	289 992	
1984	10 674	11	686	1 010	230 743	8 608	3 663	22 256	–	277 651	
1985	13 418	23	1 019	4 395	211 065	7 846	3 335	62 489	4 330	307 920	
1986	18 667	591	1 543	10 092	232 096	5 497	7 581	150 541	3 505	430 113	
1987	15 036	1	986	7 035	268 004	16 223	10 957	202 314	2 515	523 071	
1988	15 329	2 551	605	2 803	223 412	10 905	8 107	169 365	1 862	434 939	
1989	15 625	3 231	326	3 291	158 684	7 802	7 056	134 593	1 273	332 481	
1990	9 584	592	169	1 437	88 737	7 950	3 412	74 609	510	187 000	
1991	8 981	975	<b>Гренландия</b>	2 613	126 226	3 677	3 981	119 427 <sup>3</sup>	3 278	269 158	
1992	11 663	2	3 337	3 911	168 460	6 217	6 120	182 315	<b>Исландия</b>	1 209	383 234
1993	17 435	3 572	5 389	5 887	221 051	8 800	11 336	244 860	9 374	3 907	531 611
1994	22 826	1 962	6 882	8 283	318 395	14 929	15 579	291 925	36 737	28 568	745 086
1995	22 262	4 912	7 462	7 428	319 987	15 505	16 329	296 158	34 214	15 742	739 999
1996	17 758	5 352	6 529	8 326	319 158	15 871	16 061	305 317	23 005	14 851	732 228
1997	20 076	5 353	6 426	6 680	357 825	17 130	18 066	313 344	4 200	13 303	762 403
1998	14 290	1 197	6 388	3 841	284 647	14 212	14 294	244 115	1 423	8 217	592 624
1999	13 700	2 137	4 093	3 019	223 390	8 994	11 315	210 379	1 985	5 898	484 910
2000	13 350	2 621	5 787	3 513	192 860	8 695	9 165	166 202	7 562	5 115	414 870
2001	12 500	2 681	5 727	4 524	188 431	9 196	8 698	183 572	5 917	5 225	425 471
2002	15 693	2 934	6 419	4 517	202 559	8 414	8 977	184 072	5 975	5 484	445 045
2003	19 427	2 921	7 026	4 732	191 977	7 924	8 711	182 160	5 963	6 149	436 990
2004	19 226	3 621	8 196	6 187	212 117	11 285	14 004	201 525	7 201	6 082	489 445
2005	16 273	3 491	8 135	5 848	207 825	9 349	10 744	200 077	5 874	7 660	475 276
2006 <sup>1</sup>	16 480	3 834	8 164	3 769	201 185	9 219	10 594	203 775	5 915	6 261	469 197

Источник: ICES 2007, table 3.4.1.2.

<sup>1</sup> – Предварительные данные.

<sup>2</sup> – СССР до 1991.

<sup>3</sup> – Включая балтийские страны.

## Приложение 2

**Исторический вылов минтая в западной, центральной и восточной частях Берингова моря в 1977–2004.** (Все данные в метрических тоннах).

Год	Олюторский-Карагин (западнее 170° E)	Район Наварин (восточнее 170° E)	Центральный анклав	Р-он о.Богослова	Алеутская котловина	Восточная часть Берингова моря	Всего Берингово море
1977	265,000				7,625	978,370	1,250,995
1978	417,000				6,282	979,431	1,402,713
1979	546,000				9,504	935,714	1,491,218
1980	825,000				58,156	958,280	1,841,436
1981	1,133,000				55,516	973,502	2,162,018
1982	976,000				57,978	955,964	1,989,942
1983	1,006,000				59,026	981,450	2,046,476
1984	252,000	503,000	181,200		81,834	1,092,055	2,110,089
1985	134,000	488,000	363,400		58,730	1,139,676	2,183,806
1986	297,000	570,000	1,039,800		46,641	1,141,993	3,095,434
1987	349,000	463,000	1,326,300	377,436	28,720	859,416	3,403,872
1988	475,000	852,000	1,395,900	87,813	30,000	1,228,721	4,069,434
1989	345,000	684,000	1,447,600	36,073	15,531	1,229,600	3,757,804
1990	582,000	232,000	917,400	151,672	79,025	1,455,193	3,417,290
1991	326,000	178,000	293,400	264,760	78,649	1,217,301	2,358,110
1992	282,000	315,000	10,000	160	48,745	1,164,440	1,820,345
1993	288,000	389,000	1,957	885	54,074	1,198,790	1,932,706
1994	204,000	288,900	Нет данных	556	53,224	1,197,224	1,743,904
1995	79,000	427,300	+	264	60,184	1,169,614	1,736,362
1996	34,000	753,000	+	389	26,597	1,102,579	1,916,565
1997	30,000	735,000	+	163	24,721	1,036,789	1,826,673
1998	25,000	719,000	+	8	22,053	1,058,288	1,824,349
1999	46,000	639,000	+	1	965	889,561	1,575,527
2000	15,000	507,000	+	29	1,174	1,019,067	1,542,270
2001	25,000	526,000	0	61	788	1,247,305	1,799,154
2002	8,000	370,000	0	22	1,134	1,331,416	1,710,572
2003	14,600	411,200	0	24	1,653	1,491,356	1,918,833
2004	6,200	424,500	0	0	1,150	1,493,394	1,925,244
2005	4,400	446,800	0	0	1,622	1,483,398	1,936,220
2006*		211,000	0	0	1,599	1,097,872	

\* – US data through 19 August 2006; Russian Federation data through 15 August, 2006

### Sources of Data

U.S. Data, 1979–1992 from Pollock stock assessment document at 7th Annual Conference

1993–2006 data from web site: <http://www.fakr.noaa.gov/>

Navarin Data, 1994–2001 (from Russian pollock stock assessment document presented by the Russian Party at the 6th annual conference in Poland)

Navarin Data, 1984–1993 (from The Aleutian Basin Pollock Stock in 2001 written by TINRO and presented at 6th annual conference)

+ – вылов в незначительном количестве

*Источник: Report of the Eleventh Annual Conference of the Parties to the Conservation and Management of Pollock Resources in the Central Bering Sea. Supporting Information from the United States Delegation. Attachment 3, page 1. September 5–8 2006. Warsaw.*

## Приложение 3

---

### «Черные списки»/списки судов, осуществляющих ННН-промысел

- **АНТКОМ:**

Международная Конвенция по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ) ННН-список:

<http://www.ccamlr.org/pu/e/sc/fish-monit/iuu-vess.htm>

- **ИАТТС:**

Межамериканской комиссии по проблемам тропических тунцов (ИАТТС) ННН-список:

<http://www.iattc.org/vesselregister/IUUENG.html>

- **ИККАТ:**

Международной комиссии по сохранению атлантических тунцов ННН-список:

<http://www.iccat.int/IUU.htm>

- **ИОТС:**

Комиссия по тунцу Индийского океана (ИОТС) ННН-список:

<http://www.iotc.org/English/iuu/search.php>

- **НАФО:**

Организация по рыболовству в северо-западной части Атлантического океана (НАФО) ННН-список:

<http://www.nafo.int/about/frames/about.html>

- **НЕАФК:**

Комиссия по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана (НЕАФК) черный список:

- <http://www.neafc.org/measures/iuu-a-list.htm>
- <http://www.neafc.org/measures/iuu-b.htm>

- **Норвегия:**

Норвежский «черный список»:

[http://fiskeridirektoratet.no/fiskeridir/english/norwegian\\_black\\_list](http://fiskeridirektoratet.no/fiskeridir/english/norwegian_black_list)

## Приложение 4

**AIPEC-CEPs Letter of warranty to be signed by suppliers of fish to AIPCE-CEP members.**

### **Гарантийное письмо/Letter of Warranty**

**Документ, подтверждающий происхождение вылова/**

**(Fish capture traceability document)**

#### **Заявление Поставщика:**

*Четыре нижеследующих заявления должны быть подтверждены собственником рыболовного судна или руководителем компании – собственника судна.*

The following four statements are to be testified by the owner of the fishing vessel or a senior executive officer of the company which owns the fishing vessel.

Название судна/Vessel name: \_\_\_\_\_

Позывной судна/Vessel number: \_\_\_\_\_

- 1. Я подтверждаю, что по имеющейся у меня информации, все сырье, поставленное с этого судна, полностью соответствует требованиям национального законодательства и международного права в области вылова, перегрузки и выгрузки рыбы.*

I hereby confirm that to the best of my knowledge, all materials supplied by this vessel conform fully to national and international regulation<sup>1</sup> governing the capture, transshipment and landing of fish.

- 2. Я осознаю, что обязан постоянно следить за изменениями законодательства, которое регулирует вопросы, связанные с ведением моего бизнеса, и обеспечивать полное соответствие этого бизнеса новым нормам или изменениям в существующих нормах.*

I understand that I have a responsibility to maintain an up to date state of knowledge regarding the legislation which affects the operation of my business and to ensure that this business remains fully compliant in the event of the introduction of new regulations or any changes to existing regulations.

- 3. Доказательства соответствия законодательству будут для проверки представителю компании-покупателя, членам AIPCE или уполномоченным ими аудиторам. Я понимаю, что отказ от подписания данной декларации или отказ от предоставления доказательств легального происхождения приведет к исключению из числа поставщиков сырья для рыбообрабатывающих предприятий-членов AIPCE.*

Evidence of legal compliance will be made available to representatives of the primary purchasing company, members of AIPCE or their nominated auditors for inspection purposes. I understand that failure to sign this declaration or to produce sufficient assurance of legality will lead to delisting as a supplier of fish raw materials to primary processing businesses supplying AIPCE members.

- 4. Я понимаю, что AIPCE требует того, что все рыбное сырье, должно добываться и выгружаться в соответствии с соответствующим национальным законодательством и нормами международного права, регулирующими эти виды деятельности, и любое разбирательство по подозрению в нарушении таких норм, или привлечения к ответственности в связи с нарушением этих правил органами, обеспечивающими соблюдение исполнения, должно сообщаться первому покупателю. Соккрытие информации о любом имеющемся разбирательстве по поводу нарушения действующих норм приведет к исключению из списка поставщиков членам AIPCE.*

I understand that AIPCE requires all fish raw materials to be captured and landed in accordance with the relevant national and international legislation governing these practices and any allegation or conviction of a breach of these regulations by an enforcement authority must be communicated to the primary purchasing company. Failure to disclose any on-going investigation into a regulatory breach will lead to delisting as a

supplier of raw materials which are to be purchased by AIPCE members.

5. Я разрешаю властям предоставлять выше упомянутую информацию по запросам покупателей.  
I accept that the Authorities disclose the information above-mentioned to the buyer upon request.

**Подпись/Signature:**

*От имени компании (указать название)<sup>2</sup>/*

Signed on behalf of (state company)<sup>2</sup> \_\_\_\_\_

*Имя/*

*Должность/*

Name: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_

*Подпись/*

*Дата/*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**Примечания/Notes**

<sup>1</sup> *Здесь представлен примерный перечень законодательной базы в отношении некоторых объектов регулирования, которую используют члены AIPCE для оценки соблюдения продавцом требований законодательства. Оценка членами AIPCE (или уполномоченными ими аудиторами) соблюдения законодательства будет включать эти позиции, но не обязательно ограничена ими.*

The following is an outline and examples of the regulatory framework considered by AIPCE members as satisfaction of the catcher's obligation for legal compliance. The assessment of legal compliance by AIPCE members or their nominated auditors will be inclusive of, but not limited to these factors.

a) *Национальное законодательство (государство флага рыболовного судна)/ National Legislation (for the flag nation of the catching vessel)*

- *Соблюдение законно установленного ОДУ или выделенной квоты/ Compliance with legislative TAC or quota allocation*
- *Ограничение усилия (например, дней в море)/ Effort limitation (e.g. days at sea)*
- *Полное и достоверное документирование и документирование операций по выгрузке/ Full and accurate record keeping and landing documentation*
- *Использование системы слежения, основанной на GPS или системе «черный ящик»/ Use of GPS or 'blue box' vessel monitoring systems*
- *Соблюдение мер технического регулирования природоохранного назначения/ Compliance with legislative technical conservation measures*
  - *Размер ячеи, комбинация ячеи разных размеров и конструкция сети/ Mesh sizes, mesh size combinations and net configuration*
  - *Состав улова/ Catch composition*
  - *Технологии минимизации прилова, такие как BACOMA/ By-catch minimisation technologies such as BACOMA*
  - *Размерный ряд выгружаемой на берег рыбы/ Landing sizes*
  - *Соблюдение ограничений по районам вылова и зонам, закрытым для рыболовства/ Observance of restricted areas and no take zones.*
- *Правил, применяемых в отношении перегрузок продукции в море/ Regulations governing the practice of transshipment of product whilst at sea.*

b) *Международные нормы/ International Legislation*

- *Особые условия, предусмотренные в двусторонних договорах о сотрудничестве в области рыболовства между прибрежными государствами и другими странами, которые устанавливают общие правила доступа судов в воды этих государств/ The specific conditions laid down in bilateral fisheries agreements between the catching nation and other countries which establish the general framework for the access of fleets to the waters of these countries;*
- *Конвенция ООН по морскому праву 1982 г./ The 1982 UN Convention on the Law of the Sea;*
- *Соглашение о содействии соблюдению международных мер по сохранению и управлению рыболовными судами в открытом море (ФАО) 1993 г./ The 1993 FAO Agreement to promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas;*
- *Соглашение об осуществлении положений Конвенции ООН по морскому праву от 10 декабря 1982 г., которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими/ The 1995 UN Agreement for the Implementation of the Provisions of the 1982 UN Convention on the Law of the Sea, relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks.*

<sup>2</sup> *Лицо, подписавшее документ, должно иметь статус руководителя, имеющего соответствующие права и обязанности в отношении судна-поставщика или компании, в собственности которой находится это судно/*

The signatory of this document must be an executive officer with legal responsibility and accountability for the supplying vessel or the company which owns that vessel.

<b>ИНСТРУКЦИИ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНТРОЛЯ CONTROL INSTRUCTIONS</b>	
<b>УЧЕТ ПРОМЫСЛОВЫХ ОПЕРАЦИЙ DOCUMENTATION OF FISHERY</b>	
<i>Все импортеры/поставщики<sup>1</sup> должны соблюдать изложенные ниже правила:</i> All importers/suppliers <sup>1</sup> must act according to the below points:	
1. <i>Товары</i> Goods	<i>Любая партия трески или пикши, например б/е потрошенная, охлажденная, морская заморозка и продукт, соответствующий стандарту IQF.</i> Every delivery of cod and haddock, for example, h&g, interleaved, blocks and IQF products coming from Russian vessels.
2. <i>Требования – Рыболовные и транспортные суда</i> Demands – Fishing & transport vessels	<p>1. <i>Вся рыба должна быть выловлена легально в соответствии с осведомленностью поставщика и в пределах юридически установленных квот.</i> All fish must be caught legally according to the supplier's knowledge and under legal given quotas.</p> <p>2. <i>Информация об улове<sup>2</sup> должна быть зафиксирована и предоставлена российским властям.</i> Documentation of catch<sup>2</sup> must be recorded and reported to the Russian authorities.</p> <p>3. <i>Перегрузка в море допускается только с рыболовного судна на транспорт под национальным флагом. Удобные флаги не приемлемы.</i> Transshipment at sea only accepted when fishing and transport vessel is sailing under national flag. Flag of convenience is not accepted.</p> <p>4. <i>Судно и транспорт не должны находиться в чёрном списке НЕАФК (<a href="http://www.neafc.org/">http://www.neafc.org/</a>), НАФО (<a href="http://www.nafo.int/">http://www.nafo.int/</a>) или Норвежского директората по рыболовству (<a href="http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/">http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/</a>).</i> The vessel and the transport vessel must not be black listed by NEAFC (<a href="http://www.neafc.org/">http://www.neafc.org/</a>), NAFO (<a href="http://www.nafo.int/">http://www.nafo.int/</a>) or the Norwegian Directory of Fishery (<a href="http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/">http://www.fiskeridir.no/fiskeridir/english/</a>).</p>
3. <i>Регистрация в портах ЕС/ЕФТА и/или порту Российской Федерации</i> EU / EFTA port registration and/or Russian port	<i>Вся рыба должна пройти через одобренный ЕС/ЕФТА для импорта и портового контроля порт или российский порт в сопровождении официальных документов с отметками уполномоченных органов. Что касается портов ЕС, то поставщик должен предоставить документы, подтверждающие его намерение осуществить выгрузку в порту, который прошел аттестацию Европейской Комиссии в рамках «Отчета о пограничной инспекции» без существенных замечаний.</i>
	<p><i>Вышеизложенное рассматривается как минимально необходимые требования, при этом предпочтение отдается выгрузкам в портах, которые сопровождаются передачей информации властям Норвегии. Более подробно см. Соглашение о намерениях (<a href="http://www.dep.no/fkd/english/news/news/047041-070142/dok-bn.html">http://www.dep.no/fkd/english/news/news/047041-070142/dok-bn.html</a>).</i></p> <p>All fish has to pass through EU/EFTA port approved for import and fishery control or a Russian port followed by officially approved and stamped documentation. With regard to EU ports the supplier must provide a documentation that the ports where they plan to discharge have been subject to a "Border Inspection Report" carried out by the European Commission and that the inspection has been passed without any major remarks.</p> <p>The above is considered a minimum requirement as it is preferred that all landings take place in ports which exchange data with the Norwegian authorities. Please see Memorandum of Understanding <a href="http://www.dep.no/fkd/english/news/news/047041-070142/dok-bn.html">http://www.dep.no/fkd/english/news/news/047041-070142/dok-bn.html</a></p>



<p>4. Контрольная документация Control documentation</p>	<p><i>Поставщик должен иметь возможность представить по требованию отчет, проверенный независимым экспертом (назначенным бухгалтером или законным представителем), который будет свидетельствовать о том, что по данным учета поставщика, бухгалтерским документам, деловой переписке и ситуации в целом покупатель<sup>3</sup> не получил рыбу, выловленную сверх квоты.</i></p> <p>On demand the supplier must be able to present a third party audited report from either the supplier's public accountant or attorney at law stating that the buyer<sup>3</sup> according to the supplier's files, bookkeeping, business routines and the circumstances in general has not received fish exceeding the quota.</p> <p>In connection with spot checks, the supplier must also be able to confirm that according to the supplier's knowledge the fishing vessel/ship owners have not exceeded their quota. Furthermore the origin and the legality of the fish provided by the supplier to the buyer is proved in the following way:</p> <p><b>1. Информация по инвойсу, накладной, сертификату соответствия:</b>  - имя и позывные рыболовного судна, транспортного судна и порта выгрузки  - дата вылова, объем перегрузки, район вылова, дата выгрузки в порту.</p> <p>Information on invoice, packing lists, health certificate stating:  - name and registration number of fishing vessel, transport vessel and of port of discharging  - date of catch, total transshipped quantity, catching area, date of discharge to port.</p> <p><b>2. Декларация поставщика о том, что вылов пойман в пределах квоты данного судна удостоверяется:</b>  - «Гарантийным письмом», выдаваемым импортеру соответствующей партии. Гарантийное письмо подписывается судовладельцем и направляется первому покупателю/импортеру<sup>4</sup>;  - копией коносамента, сертификата соответствия и грузовой декларации.</p>
	<p>Declaration from the supplier that the catch is legally caught within the given quota for the specific vessel documented by:  - "Letter of Warranty" given to the importer relating to the specific catch. The Letter of Warranty is signed by the vessel owner and addressed to the first buyer/importer<sup>4</sup>  - Copy of Bill of Lading, Health Certificate and Cargo Manifest.</p> <p><b>3. В соответствии с законодательством ЕС, о заходе судна должно быть заявлено властям за 72 часа до захода. В российских и/или норвежских портах (не порты ЕС) применяются правила, установленные национальным законодательством.</b></p> <p>In accordance with EU legislation the arrival of the vessel must be reported to the authorities 72 hours before arrival. For Russian and/or Norwegian (not EU) ports the legislation of these countries applies.</p>
<p>5. Контрольные процедуры (импортер) Control procedure (importer)</p>	<p><i>Удостовериться, что траулеры и транспортные суда не включены в черные списки. Отчет в Норвежский Директорат по рыболовству должен быть проверен поставщиком. Импортер будет выборочно проверять информацию, предоставленную в Норвежский Директорат по рыболовству.</i></p> <p>Check that trawlers and transport vessels are not on the black lists  The report to the Norwegian Directory of Fishery will be checked by the supplier  The importer will randomly check given information with the Norwegian Directory of Fishery.</p>
<p>6. Покупка продукции глубокой переработки Purchase of finished products</p>	<p><b>1. Полуфабрикаты для дальнейшей переработки.</b>  <i>Переработчик<sup>5</sup> несет ответственность за предоставление указанной выше информации в отношении сырья покупателю или назначенному покупателем аудитором.</i></p> <p>Semi-prepared products for further processing.  The processor<sup>5</sup> is responsible for presenting the above information on the raw material to the buyer or the buyer's nominated auditor.</p> <p><b>2. Китай:</b>  <i>В случае если продукция произведена в Китае, то документация проверяется представителем покупателя в Китае.</i></p> <p>China:  In case of production in China the documentation is checked by the buyer's representation in China.</p>

Приложение / Appendix

1. «Поставщик» – это компания, выступающая в качестве продавца замороженных продуктов переработки или частичной переработки рыбных материалов, полученных из рыбы, пойманной в Баренцевом море судами, зарегистрированными в Российской Федерации (см. Раздел 1 –Товары) для компаний-членов AIPCE.

The supplier' is the company which is the vendor of processed or part processed frozen fish materials derived from fish caught in the Barents Sea by vessels registered to the Russian Federation (as described in section 1, Goods) to a business which is represented by AIPCE.

2. «Улов» – это выгрузка на берег или перегрузка в море, происхождение которой можно проследить до выловившего его рыболовного судна.

The catch' is landing or transshipment traceable to the individual fishing vessel.

3. «Покупатель» – коммерческая компания, член Ассоциации, представленной на европейском уровне AIPCE.

The buyer' is a commercial company member of an Association represented at European level by AIPCE.

4. «Импортер» – это покупатель или компания, импортирующая сырье из рыбопродуктов, полученных из рыбы, пойманной в Баренцевом море судами, зарегистрированными в Российской Федерации (см. Раздел 1 – Товары) от имени «покупателя» или для перепродажи «покупателю».

The importer' is 'the buyer' or a business importing fish raw materials derived from fish caught in the Barents Sea by vessels registered to the Russian Federation (as described in Section 1, Goods) on behalf of or for the purpose of re-sale to 'the buyer'.

5. «Переработчик» – это компания, осуществляющая первичную переработку замороженных рыбопродуктов, полученных из пойманной зарегистрированными в Российской Федерации судами в Баренцевом море (см. Раздел 1 – Товары), в продукты глубокой переработки или полуфабрикаты, поставляемые «покупателю».

The processor' is the company undertaking the primary conversion of frozen at sea fish raw materials derived from fish caught in the Barents Sea by vessels registered to the Russian Federation( as described in Section 1, Goods) into processed or part processed product as purchased by 'the buyer'.

Примечания:

EFTA European Free Trade Association / ЕФТА

AIPCE Европейская группа переработчиков рыбы

IQF International Quality Food

MSC Marine Stewardship Council / Морской попечительский совет

Прим. переводчика:

- Общераспространенный аббревиатуры на русском языке нет, сохранена оригинальная аббревиатура.
- UNCLOS заменено на более распространенное в российской литературе сокращенное название «Конвенция 1982 г.»

## WWF Worldwide Network

Arctic	Germany	New Zealand	European Policy Office
Australia	Greater Mekong	Norway	(Belgium)
Austria	Greece	Pakistan	Macroeconomics for
Belgium	Guianas	Peru	Sustainable Development
Bhutan	Hong Kong	Philippines	(USA)
Bolivia	Hungary	Poland	
Brazil	India	Russia	
Canada	Indonesia	South Africa Republic	WWF ASSOCIATES
Caucasus (Georgia)	International	Southern Africa (Zimbabwe)	Fundación Vida Silvestre
Central Africa (Cameroon)	Italy	South Pacific (Fiji)	(Argentina)
Central America (Costa Rica)	Japan	Spain	Fundación Natura (Ecuador)
China	Madagascar / W. Indian Ocean	Sweden	Pasaules Dabas Fonds
Colombia	Malaysia	Switzerland	(Latvia)
Danube-Carpathian (Austria)	Mediterranean (Italy)	Tanzania	Nigerian Conservation
Denmark	Mexico	Turkey	Foundation (Nigeria)
Eastern Africa (Kenya)	Mongolia	United Kingdom	Fudena (Venezuela)
Finland	Nepal	United States of America	
France	Netherlands	Western Africa (Ghana, Senegal)	For more information go to
			<b><a href="http://www.panda.org">www.panda.org</a></b>